

# CARTA DE ESPAÑA

Ministerio de Trabajo e Inmigración

Nº 673 Julio 2011



La cultura en Bata y Malabo  
Vuelve la voz de Félix Grande

La expedición **MALASPINA**

info@donquijote-foundation.org  
www.donquijote-foundation.org

**BECAS** PARA JÓVENES ESPAÑOLES  
RESIDENTES EN EL EXTRANJERO



¡Nueva Convocatoria de Becas  
Proyecto tuSpain  
en São Paulo (Brasil)!

**FUNDACIÓN**  
 **don Quijote**

CONVOCA:



## ACTUALIDAD



**6** Elecciones a los CRE

*Se han celebrado votaciones para la renovación de los CRE.*

## EN PORTADA



**14** Expedición Malaspina 2010

*La ciencia española surca los mares.*

## CULTURA Y SOCIEDAD



**29** Centros culturales españoles en Guinea

*Son el motor intelectual del país.*

**4 LECTORES • 6 ACTUALIDAD •** Memoria de la emigración en Cuba • **8 PANORAMA • 12 ENTREVISTA •** Félix Grande • **20 EN EL MUNDO •** Sabor español en el Reino Unido • 22 Lisardo Lombardía 24 • La dentista nómada • 27 Radio y memoria en el Chaco • **29 CULTURA Y SOCIEDAD •** 32 Balenciaga vuelve a casa • **34 MIRADOR • 36 DEPORTES •** El Barcelona también campeón en baloncesto • 37 Nadal se estrella contra Djokovic • **38 PAISAJES •** Toledo, el tiempo detenido.

Más información en [www.cartadeespana.es](http://www.cartadeespana.es)

Nº 673  
JULIO  
2011



**CONSEJO EDITORIAL**  
María Pilar Pin Vega  
Gemma Pinyol Jiménez  
Yolanda Gómez Echevarría  
Anna Lladó Gratacós

**REDACCIÓN**  
**Director:**  
José Julio Rodríguez Hernández

**Jefes de Sección:**  
Pablo Torres Fernández (Actualidad)  
Fernando Díaz Suárez (Web y Reportajes)  
Pablo López Mondéjar (Sociedad y Cultura)  
Francisco Zamora Segorbe (Reportajes y Deporte)

**Jefe de cierre:**  
Carlos Piera Ansuátegui

**Fotografía**  
J. Antonio Magán Revuelta

**Maquetación**  
José Luis Rodríguez Menacho

**Colaboradores**  
Pablo San Román (Francia), Ángela Iglesias (Bélgica), Natasha Vázquez (Cuba), Gisela Gallego (Argentina), Ezequiel Paz, Jeannette Mauricio, Pablo T. Guerrero, Lucía López, Elena Solera

**ADMINISTRACIÓN**  
Administración, distribución y suscripciones  
Jesús García Luengo  
**e-mail:** [cartaespus@mtin.es](mailto:cartaespus@mtin.es)

**Direcciones y teléfonos:**  
C/ José Abascal, 39 · 28003 Madrid  
Tf: 91 363 70 90 (Administración)  
Tf: 91 363 16 56 (Redacción)  
Fax: 91 363 73 48  
**e-mail:** [cartaespus@mtin.es](mailto:cartaespus@mtin.es)

**IMPRESIÓN: Editorial MIC**  
Tf: 902 271 902 / Fax: 902 371 902  
[mic@editorialmic.com](mailto:mic@editorialmic.com) / [www.editorialmic.com](http://www.editorialmic.com)



**DISTRIBUCIÓN:** Distribuidora JARPA S.L.

**Depósito Legal:** 813-1960  
ISBN: 0576-8233  
NIPO: 790-11-001-4  
WEB: 90-11-008-2

Carta de España autoriza la reproducción de sus contenidos siempre que se cite la procedencia. Nos se devolverán originales no solicitados ni se mantendrá correspondencia sobre los mismos. Las colaboraciones firmadas expresan la opinión de sus autores y no suponen una identidad de criterios con los mantenidos en la revista.

**EDITA:**  
DIRECCIÓN GENERAL  
DE LA CIUDADANÍA  
ESPAÑOLA EN EL EXTERIOR  
SECRETARÍA DE ESTADO DE  
INMIGRACIÓN Y EMIGRACIÓN.  
MINISTERIO DE TRABAJO E  
INMIGRACIÓN



## FORMACIÓN DE CUIDADORAS EN BRASIL

Con mi cordial saludo, deseo referirme a la materia inserida en la excelente y muy especial revista "Carta de España", la cual, sin duda, contempla a todos nosotros emigrantes hijos de nuestra inolvidable y nostálgica patria España. Dicha materia se refiere a la "Formación de Cuidadoras en Brasil", en sus páginas 8 y 9 del número 671, de mayo 2011. La materia aunque magníficamente producida, incurrió, todavía, en un error, el cual, si es posible, corregirlo en publicaciones futuras. Se trata de que dicha materia no ha incluido el Curso de Formación de Cuidadoras llevado a cabo por la "Sociedade de Socorros Mútuos e Beneficente Rosalía de Castro", de Santos, realizado en sus instalaciones con gran número de concurrentes y total suceso, curso subsidiado por el ministerio de Trabajo e Inmigración de España a través de la dirección general de la Ciudadanía Española en el Exterior, en el periodo de 25 de octubre a 15 de diciembre de 2010, cuyas aulas fueron ministradas por el Cuerpo Docente

Casto Vieitez Fernández, presidente de la Sociedad de Socorros Mútuos e Beneficente Rosalía de Castro y consejero de la emigración por Brasil nos remite una aclaración a una noticia publicada en el número 671 del mes de mayo pasado.

de la Secretaria de Salud de la Municipalidad de Santos. No obstante eso, el reportaje en la página 9 se han insertado dos fotografías que reproducen en la de arriba el momento del habla del presidente de esta entidad Casto Vieitez Fernández más el Cónsul Honorario de España, Manuel Santalla Montoto, también Doña Ana María Serrano Oltra, Jefe de la Sección de Trabajo e Inmigración, de San Pablo, aún César Rúa Fernández, coordinador del Curso, Dr. Luis Fernando Gomes da Silva, coordinador de los profesores y el Dr. Odilio Rodríguez Filho, Secretario de Salud de la Municipalidad de Santos. En la foto de abajo aparecen algunos de los dichos profesores que han impartido las aulas.

**Casto Vieitez Fernández**  
**Presidente y Consejero de Emigración**



## CENTENARIO SOCIEDAD ESPAÑOLA ARGENTINA

Les escribo desde Argentina para contarles que el día 28 de mayo cumplió 100 años nuestra institución, la Sociedad Española de la ciudad de Firmat en la provincia de Santa Fé. Fue un día inolvidable. Se hizo una misa para todos los socios y presidentes fallecidos, se colocó una ofrenda floral en el panteón social virgen de Covadonga, luego se realizó un almuerzo en el salón de fiestas de esta institución, "el Principado de Asturias", en el que tanto trabajó el presidente de la sociedad española José Ramón Anes Perez, un asturiano que si algo le sobra es amor por este pedazo de España y le pone fuerzas y empuje para hacerla crecer haciendo

## Imágenes de la emigración

### Los 107 años de Doña Adelaida Una guipuzcoana centenaria en Bahía Blanca (Argentina).

Adelaida Margarita Zuloaga Zulueta, natural de Arrasate (Mondragón) en la provincia de Guipuzcoa, cumplió el pasado 10 de junio 107 años de vida, convirtiéndose en la española más longeva de la que se tiene conocimiento en la demarcación consular de Bahía Blanca (Argentina).

Con motivo de su cumpleaños, Adelaida Margarita Zuloaga recibió en su residencia de Bahía Blanca la visita del responsable de la Sección de Trabajo e Inmigración, Juan Carlos Herner; del presidente de la Federación Regional de Sociedades Españolas, Macario Lozano Prieto; y del consejero general de la Ciudadanía Española en el Exterior por Argentina, Nemesio García Ruiz.

Adelaida Margarita Zuloaga recibió un ramo de flores remitido por la canciller a cargo del Consulado General de España en Bahía Blanca, María Inmaculada San Frutos

Pérez, quien, por compromisos contraídos con anterioridad, no pudo asistir. Los presentes destacaron el muy buen estado de ánimo con que la encontraron y recordaron con ella algunas pequeñas historias y vivencias de su tierra natal.





obras como el panteón social, el mesón español y el salón.

Estuvo presente el Centro Asturiano de Rosario con su presidente Horacio Casaña y su conjunto de danzas con sus gaitas, que luego desfilaban por las calles de esta ciudad bailando en todas las esquinas bailes de distintas provincias de España. Estuvieron todas las autoridades municipales y distintas instituciones y toda la gente de esta ciudad llenando las calles de alegría. Fue un hermoso día que vivirá en el recuerdo de muchos de nosotros. Adelante sociedad española de firmat, vamos a por 100 años más...

**María Inés Anes San Sebastián**  
Firmat, Santa Fé, Argentina

## UNA CULTURA DESDE LAS RAICES

La 12va. edición del Intercambio de Experiencias Regionales sobre Proyectos de Desarrollo Local y Comunitario desde la Cultura se ha celebrado en el poblado de San Diego de los Baños, de Pinar del Río.

Este evento, patrocinado por el CIERIC y la Dirección de Cultura comunitaria de la UNEAC tuvo como fines primordiales responder a las demandas y necesidades de los diversos actores locales de fortalecer sus capacidades y confrontar sus modos de hacer, de saberes y expectativas para el eficiente desempeño del trabajo cultural comunitario y su contribución al desarrollo local, lo cual propicia un espacio de confrontación y diálogo en busca de nuevos horizontes en la revitalización y desarrollo de nuestros proyectos culturales.

Se escogió en la Región Occidental el escenario del Proyecto Socio Cultural La Cucaña ya que es uno de los que se han distinguido por su dimensión referencial en tal sentido.

Sesiones de conferencias, diálogos, exposiciones y talleres de reflexión matizaron los 3 días del evento en este bucólico paraje pinareño.

Pinar del Río ha sido testigo de provechosos resultados en la gestión comunitaria en los últimos años y entre estos 10 proyectos se encuentra la Casa de la Décima Celestino García.

Dos de los gestores principales del Proyecto, Lorenzo Suárez Crespo y Oscar Santana Scull, expusieron los resultados de esta impronta comunitaria y pudo apreciarse además una exposición de estos resultados, aspectos que pusieron de manifiesto cómo se proyecta la cultura desde la base y no solo se revitaliza, sino que adquiere nuevos matices para contribuir al mejoramiento humano de la comunidad y establecer nuevos referentes de identidad y sentido de pertenencia a través de la décima escrita, el verso improvisado, y la música campesina.

**Lorenzo Suárez Crespo**  
Cuba

## Nuevo currículo de las ALCE

Los días 6, 7 y 8 de julio se reunieron en Madrid alrededor de un centenar de profesores, entre veteranos y actualmente destinados en las Aulas de Lengua y Cultura Españolas, para poner en común la adaptación de las unidades didácticas al nuevo currículo. El seminario ha estado organizado por la subdirección general de coo-



María Pilar Pin, segunda por la derecha, en el seminario sobre las ALCE.

peración internacional del ministerio de Educación, que encabeza M<sup>a</sup> Ángeles Muñoz y contó con la asistencia de la directora general de la Ciudadanía Española en el Exterior, María Pilar Pin, y la directora académica del Instituto Cervantes, Raquel Romero.

En este seminario se han analizado las unidades didácticas preparadas por grupos de profesores, se han discutidos los criterios de uso de estas unidades didácticas, así como su formato o las actividades complementarias. Asimismo también se trató del espacio virtual Aula Internacional creado por el ministerio de Educación para fomentar el trabajo colaborativo en su red en el exterior. Esta plataforma ofrece cursos y espacios colaborativos y puede ser un complemento a las clases presenciales, mejorando la atención a la diversidad y ofreciendo un amplio abanico de recursos educativos.

La directora general de la Ciudadanía Española en el Exterior, María Pilar Pin se dirigió a los profesores que asistían a este seminario diciéndoles. *"yo quisiera agradecerles a ustedes su trabajo, ustedes son lo fundamental; aquellos que están en la presencia diaria, aquellos que asumen que su trabajo va mucho más allá de lo que es explicar el idioma o lo que es conocer la cultura, de lo que es poner en marcha el currículo, lo que es poner los exámenes. Es un trabajo que nos ayuda a todos a poner la lengua y la cultura españolas en su lugar, lo que llamamos la marca España"*.

**Buscan Familiares, ahora en [www.cartadeespana.es](http://www.cartadeespana.es)**

# La memoria de la emigración española visita Cuba

La exposición fotográfica recorrerá varias ciudades cubanas hasta el mes de octubre.



Mostrador de la fabrica de tabacos La Naviera en Sancti Spiritus. Hacia 1920.

**S**on alrededor de cien fotografías, testigos de las tres grandes etapas de la emigración española hacia América y que muestran desde el viaje y la llegada, hasta el trabajo y la vida cotidiana en el nuevo hogar.

La exposición “Memoria Gráfica de la Emigración Española”, organizada y patrocinada por la Dirección General de la Ciudadanía Española en el Exterior, llega estos meses a Cuba tras ser presentada anteriormente con gran éxito en ciudades de Europa y América. Tras su inauguración en Santiago de Cuba en el mes de junio, la muestra visita Holguín y Camagüey hasta su clausura en octubre en La Habana.

Las fotografías, que han sido calificadas por los primeros visitantes de la exposición como emblemáticas y de gran interés histórico, se agrupan en bloques que reflejan todo el proceso que implica la emigración, con una galería específica sobre la que ha tenido como destino Cuba. Testimonios y mensajes de personas generalmente desconocidas que cuentan cientos de historias. Según el presidente de la comunidad gallega de Holguín, Ronald Pérez Artigas, la exposición ha conmovido a toda la colectividad española de la ciudad, y la afluencia ha sido masiva: *“todos los presentes han podido ver reflejada la triste historia de sus padres y pudieron visualizar la realidad de las historias que les fueron contadas desde niños por sus padres y familiares que emigraron en busca de mejoras económicas”*.

Pero “Memoria Gráfica de la Emigración Española” no se detiene en recrear la emigración como sinónimo de viaje. Sus fotografías también muestran de alguna manera la influencia española en la música, la arquitectura, la danza, la literatura de Cuba y otras naciones, así como su aporte en campos como la agricultura, el comercio y la pequeña industria.

Para José Julio Rodríguez, director de la exposición, la huella que dejaron en Cuba tantos miles de personas se mantiene hoy en aspectos que puedan ser tan distintos como la música o la arquitectura, las bodegas o los poemas. *“Muchas ciudades, tanto españolas como cubanas, son testigos mudos de esa historia que hemos construido juntos”*.

**F. Díaz**



Aspecto de la exposición en Santiago de Cuba



Grupos familiares en fotografía de estudio.



Un asistente a la exposición en Holguín

## UN PLAN PARA LA COHESIÓN SOCIAL



Anna Terrón, secretaria de Estado y Estrella Rodríguez, directora general de Integración de los Inmigrantes

**L**a secretaria de Estado de Inmigración y Emigración, Anna Terrón, ha presentado un instrumento básico de la política de inmigración del Gobierno: el Plan Estratégico de Ciudadanía e Integración para el período 2011-2014 cuyo el objetivo esencial es fortalecer la cohesión social. Anna Terrón señaló que el nuevo Plan Estratégico responde al cambio de ciclo migratorio que vive España, que presenta un nuevo escenario con nuevos retos. Un nuevo escenario, apuntó la secretaria de Estado, caracterizado por el descenso de las llegadas de nuevos inmigrantes, *"lo que ya no hace prioritaria la acogida sino que el centro de atención es ahora, más que nunca, la cohesión social"*. El Plan Estratégico de Ciudadanía e Integración diseña una política dirigida "a

toda la ciudadanía, no sólo a los inmigrantes", recalcó Anna Terrón. *"La integración es un proceso de adaptación mutua, en el que todos debemos apostar por la convivencia"*, agregó. El Plan Estratégico, que mantiene las bases del primero y estará vigente hasta 2014, establece un marco de cooperación entre las diferentes Administraciones Públicas. Evaluado el primer Plan por un grupo de expertos independientes, Anna Terrón definió como muy satisfactorios los resultados de la primera edición del Plan: se han llevado a cabo acciones en 1.705 entidades locales, se han desarrollado 928 proyectos innovadores en 289 municipios, se han emprendido 1.082 proyectos de entidades sociales y 62 encuentros para compartir buenas prácticas. Entre

sus áreas de actuación destacan las de Educación, Empleo y Acogida. En total, proyectos y programas ejecutados por valor 2.325 millones de euros en cómputo total de todas las administraciones. El primer Plan ha fortalecido la convivencia en barrios (con la implementación de los planes piloto en Andalucía y Cataluña) y ha mejorado la actuación territorial con un aporte económico decisivo para el desarrollo de políticas públicas, como ha sido el Fondo de apoyo a la acogida y la integración de los inmigrantes. En este proceso, el Plan ha permitido crear un marco de referencia en la concepción de los programas sobre integración, vinculado al marco europeo. Ahora, las acciones prioritarias del nuevo Plan se sitúan

en las áreas de Educación y Formación, Empleo y Convivencia, como antídoto contra el racismo y la xenofobia. Anna Terrón situó el Plan Estratégico de Ciudadanía e Integración en el marco de una política gubernamental de inmigración, uno de cuyos principios fundamentales es el de la integración y la cohesión social. Los otros tres, como ha recordado la secretaria de Estado, son la gestión de una inmigración ordenada y vinculada al mercado de trabajo, la lucha contra la inmigración irregular y el diálogo con los terceros países. *"Desde 2004 –precisó Terrón, la política del Gobierno ha consolidado un nuevo modelo de inmigración basado en la regularidad"*.

**C. de E.**

**Foto. Tony Magán**

## “NECESITAREMOS MANO DE OBRA EXTRANJERA EN EL FUTURO.”

**A**nna Terrón, secretaria de Estado de Inmigración y Emigración, ha señalado en Pamplona que España vive un nuevo ciclo migratorio, con una reducción importante de la cifra de llegadas de ciudadanos extranjeros. Anna Terrón ha analizado las claves de la política española en esta materia en la apertura del curso “Europa, tierra de acogida: una política de inmigración”, organizado por la Universidad Pública de Navarra.

Anna Terrón ha detallado los ejes de la política de inmigración del Gobierno, que ha significado orden y regularidad desde 2004, pues ha vinculado la llegada de ciudadanos extranjeros con la situación del mercado laboral. “La crisis



*ha tenido un claro impacto en la población inmigrante, al afectar a los sectores en que mayoritariamente trabajaban los ciudadanos extranjeros. Pero la población extracomunitaria sigue siendo clave en nuestro sistema económico”,* ha recalcado

Anna Terrón. *“Ni podemos creernos que la ausencia de trabajadores extranjeros en nuestro mercado laboral significa la plena ocupación para los nacionales, ni debemos creer que no necesitaremos mano de obra extranjera en el futuro.”*

En esta nueva etapa en la que la llegada de inmigrantes es mínima, ha indicado la secretaria de Estado, es fundamental poner la atención en la cohesión social: *“Garantizar la integración y la convivencia es nuestro gran reto y nuestro firme objetivo. Esta sociedad es ya una realidad plural, y la gestión de esta diversidad puede y debe llevarse a cabo en el marco Jurídico actual”*. Tras la conferencia en el Palacio del Condestable, Anna Terrón ha visitado la Oficina de Extranjería de Pamplona, un centro integrado que ofrece servicios a los inmigrantes tanto para trámites del Ministerio de Trabajo e Inmigración como del Ministerio del Interior.

**C.de E.**

## ELECCIONES A CONSEJOS DE RESIDENTES

**E**ntre los últimos días de junio y los primeros de julio han tenido lugar las elecciones a los Consejos de Residentes Españoles en las distintas circunscripciones consulares.

En la actualidad existen alrededor de cuarenta Consejos de Residentes Españoles en otras tantas circunscripciones consulares. Los CREs tienen las funciones de asesorar al jefe de la oficina consular, encauzando hacia ésta el sentir y preocupación de la comunidad española, proponiendo medidas que puedan contribuir a mejorar la atención a ella y constituyendo un cauce abierto para que los españoles en el exterior puedan conocer las medidas de las administraciones públicas españolas que les afecten o exponer sus problemas.



Puede haber un CRE en las demarcaciones consulares donde haya más de 1200 electores inscritos en el censo electoral de residentes ausentes (CERA). Están compuestos por siete, once o quince miembros, según la comunidad española en la demarcación consular sea inferior a cuarenta mil personas, esté entre cuarenta mil uno y ochenta mil, o supere esta cifra. Los CREs posteriormente designan a los representantes del apis de residencia en

el Consejo General de la Ciudadanía Española en el Exterior.

En este proceso electoral se han elegido y constituido veinte CREs, casi todos en América. Al no poderse haber elegido el resto –por diversas razones– existe, según la normativa, un plazo de seis meses para volver a convocar las elecciones los Consejos restantes.

**C. de E.**

## 25 AÑOS DE VACACIONES Y EMPLEO

**E**l Programa de Vacaciones para personas mayores es conocido por el 95,5% de la población en general. Se puso en marcha en la temporada 1985/1986 con los objetivos de facilitar a las personas mayores unos días de vacaciones a precios asequibles. Estas Vacaciones son financiadas parcialmente por el Gobierno.

Además, el Programa tiene también el objetivo de estimular la creación y el mantenimiento de empleo en el sector turístico, hotelero y afines en temporada baja, paliando el fenómeno de la estacionalidad, que tan negativamente incide en este sector.

El programa se inició en la temporada 1985/1986 con 16.000 plazas y dos puntos de destino: Palma de Mallorca y Benidorm. Con los años, este Programa se ha consolidado como un logro del Estado del Bienestar. De hecho el Programa de Vacaciones cuenta con un índice de satisfacción de los usuarios y usuarias del 92%, y una intención expresa de volver a viajar con él del 97% de quienes ya lo han hecho. A este alto nivel de aceptación responde al aumento en la evolución de las plazas.

En la actualidad este Programa sostiene más de 105.000 puestos de trabajo, cuenta con más de 1.000.000 de plazas y se extiende por toda España. Se fueron incorporan-



Más de 12 millones de personas mayores han viajado a través del Programa de Vacaciones del Imserso en estos 25 años.



do zonas de destino y nuevas modalidades de viaje. Ya no sólo son turnos de vacaciones, sino que coincidiendo con las nuevas necesidades y demandas de las personas mayores, el Programa ofrece: viajes culturales; turismo de naturaleza, e intercambios internacionales con Portugal y Andorra.

La ministra de Sanidad, Política Social e Igualdad, Leire Pajín, presidió en Benidorm, el acto conmemorativo del 25 Aniversario del Programa de Vacaciones para personas mayores gestionado por

el Imserso. La ministra estuvo acompañada por la secretaria general de Política Social y Consumo, Isabel María Martínez Lozano, y por la directora general del Imserso, Purificación Causapié Lopesino.

En esta conmemoración la ministra destacó en su intervención que, a 25 años de su puesta en marcha, *“las cifras avalan la rentabilidad económica y social del programa de vacaciones, ya que es un yacimiento de empleo sólido, que ha generado más de 105.000 empleos la pasada temporada. Es*

*también rentable por su coste cero, pues hasta el último euro invertido por el Estado se recupera de forma indirecta; y es asimismo rentable por su capacidad de apoyar la economía local y porque su expansión ha sido creciente desde su creación, con una oferta de 16.000 plazas en su primera temporada 1985/1986 y más de un millón en la actualidad”.*

Entre las principales líneas de actuación del Ministerio de Sanidad, Política Social e Igualdad se encuentra la de llevar a cabo programas de envejecimiento activo y saludable que proporcionen a las personas mayores una mejor calidad de vida. Este programa *“ha contribuido a crear un ocio en igualdad para hombres y mujeres, -precisó la ministra Pajín- ya que la mayoría de éstas no se jubilan nunca de las tareas domésticas, a pesar de que compartan su vida con un hombre jubilado y ellas mismas sean trabajadoras jubiladas.*

Cuatro años después de su inicio, el Programa se extendió a las personas mayores españolas residentes en Europa. En principio 2.500 plazas para residentes en Bélgica, Holanda y Francia. Hoy participan los residentes en 15 países europeos, Iberoamérica, Norteamérica, Norte de África y Australia.

**C. de E.**

## CONVENIO IBEROAMERICANO DE SEGURIDAD SOCIAL

La Secretaría General Iberoamericana (SE-GIB), la Organización Iberoamericana de Seguridad Social y la Secretaría de Estado de Seguridad Social de España han presentado el Convenio Multilateral Iberoamericano de Seguridad Social, que ya se aplica en España, Bolivia, Brasil y Ecuador, y al que se unirán el resto de países iberoamericanos firmantes.

Este acuerdo crea un instrumento de coordinación de las legislaciones de los países suscriptores, sin que se modifique su competencia legislativa, de forma que se consolida la movilidad de los trabajadores.



Octavio Granado y Enrique V. Iglesias, secretario general iberoamericano.

Ahora, se sumarán todas las cotizaciones que un mismo trabajador ha realizado en los países suscriptores del convenio para que al final de la vida laboral, se pueda acceder a la pensión de jubilación, que es el ob-

jetivo fundamental del convenio.

En su elaboración, se han seguido las recomendaciones de la Organización Internacional del Trabajo de adoptar los medios para que la globalización económica no vaya en detrimento

de la protección social y tiene en cuenta el fenómeno de las migraciones para evitar la desprotección de los trabajadores migrantes o desplazados por sus empresas. Según la Comisión Económica para América Latina y el Caribe, dará cobertura a una población de alrededor de 565 millones de habitantes del área.

Hay otros 11 países que ya han firmado el Convenio y que en estos momentos se hallan tramitando su ratificación y aplicación, y que son: Argentina, Colombia, Costa Rica, Chile, Ecuador, El Salvador, Paraguay, Perú, Portugal, Venezuela y Uruguay.

F.D.

## BECAS DE FORMACIÓN EN ESPAÑOL

El proyecto tuSpain ofrece 20 becas para un programa de formación y prácticas profesionales en español que se desarrollará en Sao Pulo, Brasil. El diseño es específico para el campo de los negocios o turismo y está destinado a jóvenes españoles residentes fuera de España.

Subvencionado gracias al Programa de Jóvenes de la Dirección General de la Ciudadanía Española en el Exterior, se trata de una iniciativa que persigue la formación y mejora de la inserción profesional mediante la formación en español específico y contempla también la realización de prácticas profesionales no remuneradas en empresas locales. Organizado por la Fundación Don Quijote, se realizará del 17 al 28 de octubre y será un curso intensivo de 2 semanas para



la preparación de los exámenes oficiales de español de Negocios o de español de Turismo de la Cámara de Comercio e Industria de Madrid, e incluye la inscripción en dichos exámenes oficiales.

Además, en el curso los alumnos podrán realizar 10 horas de inserción profesional mediante prácticas no remuneradas en empresas brasileñas para mejorar la inserción profesional o laboral en los ámbitos especializados de Marketing, Ventas, Turismo y Comercio en el mercado español.

Información en la web de la Fundación o en la de la Dirección General de la Ciudadanía Española en el Exterior; Consejerías de Trabajo e Inmigración o las Secciones de Trabajo e Inmigración de los Consulados en Brasil y en los Institutos Cervantes.

F.D.

**M**ancheo, aunque nacido en Mérida (Badajoz), vivió su infancia y juventud en Tomelloso. De familia republicana –su padre fue guardia de asalto– Félix Grande tuvo que ganarse la vida como jornalero. Y aprendió a tocar la guitarra, empapándose con los sonidos propios del flamenco. Pero algo le llevó a dejar la guitarra para adentrarse en la Literatura.

En 1963 ganó el Premio Adonais por “Las Piedras”. En 1978 obtuvo el Premio Nacional de Poesía por “Las Rubáiyatas de Horacio Martín”, donde se advierte la presencia de Machado y Pessoa. Director de “Cuadernos Hispanoamericanos”, como narrador, también tiene una producción literaria importante: “Lugar siniestro este mundo, caballeros” (1980), “Fábula” (1991), “El marido de Alicia” (1995), “La balada del abuelo Palancas” (2003).

**Tu regreso a la poesía se debe a un hecho traumático, tras una visita al campo nazi de exterminio de Auschwitz...**

Es mucho más duro de lo que uno imagina. Cuando llegué, creía que conocía prácticamente todo el horror que había allí. Llegas allí y ves cosas que no habías visto nunca. En mi caso lo que más me sobrecogió fue precisamente esa mata de pelo, que no sabía que existiera, ni siquiera expuesta. Yo sabía que cuando llegó el Ejército Rojo y liberaron Auschwitz, se encontraron 7.000 kilos de pelo en un almacén, preparados ya para hacer con ello lo que habían hecho ya con otras remesas, enviarlo a la empresas alemanas para hacer esteras, alfombras... pero no era más que un dato informativo.

En un escaparate vi una inmensa mata de pelo de 1.950 kilos. El problema que me surgió fue que me pregunté ¿de qué color es ese pelo? Era sólo pelo de mujer: se supone que era pelo de mujeres rubias, morenas, castañas... de mujeres viejas con el pelo blanco, fuera de sus cráneos, fuera de la fluidez del oxígeno; pero mezcla-



## Félix Grande:

### “El desprecio es más inhumano que el odio”

Su voz poética ha permanecido en silencio muchos años, sin que sepa las posibles razones. Su voz ha vuelto para estamparse en un bello texto, “La cabellera de la Shoá”, dentro de “Biografía”

do todo, pasado por setenta años de edad. De pronto vi un color que me di cuenta de que no podía reconocer.

Me di cuenta de que ese color no había existido nunca. Y tratando de averiguar el color, vi que los ojos no me servían. Puse las manos, utilicé las manos de una manera arcaica, casi primate: la realidad con las yemas de los dedos. Creo que sentí una mezcla de odio, de terror, de infinita perplejidad: ¡estupor! Y sin darme cuenta me encontré buscando las palabras, de combinarla de un modo o de otro. Lo

dejé porque no encontraba y empecé a escribir otras cosas. Finalmente dos años después volvieron las palabras y me puse a escribir poemas sobre esa mata de pelo, a la que llamé la cabellera del holocausto, “La cabellera de la Shoá”. Auschwitz simboliza toda la aventura del nazismo: es un hachazo que parte en dos la historia. Es un instante de la conducta de la especie humana. Un antes y un después.

**¿Una metáfora del horror?**

Sí, Nunca había habido un despliegue

del mal tan profundo. Me di cuenta de que hay algo todavía más inhumano que el odio: el desprecio, el desprecio.

## **Llevas 40 años sin escribir poesía, o sin publicar poesía...**

Durante 40 años he seguido escribiendo libros, uno detrás de otro, entre otras cosas porque soy muy feliz

parece que el cadáver más simbólico, más inolvidable de la guerra civil española es el cadáver de Lorca. Y la mejor manera que han tenido muchos seres miserables para mantener ese símbolo vivo, es buscar un culpable. ¿Quién es el que más trató de ayudar a Federico? Rosales. ¿Quién es el que estuvo a punto de perder la vida por

falangistas traidores, que tenían a un rojo en su casa... aquello fue espantoso. Pasó mucho tiempo: Luis Rosales tenía cada vez más testimonios a su favor, más investigaciones a su favor. Habían venido Jean Claude Couffon, o Marcelle Auclair, una mujer liberal... cuanto más se ponía en la mesa la inocencia de Rosales, más le acusaban los calumniadores. Comprendí que era inútil aportar pruebas. Ya no discuto.

## **No parece haber mucho compromiso de los intelectuales españoles con la Memoria histórica, ¿no? Los hay de la Literatura, desde García Montero, Marcos Ana... los hay del mundo del Cine...**

Mi mujer, Francisca Aguirre, dice que "El olvido es la tumba de la democracia". Se apoya en su historia familiar: a su padre, los franquistas, le dieron garrote vil. Pero por lo menos puede llevarle flores. El problema es que la mayor parte, o muchos muertos, enterrados en cunetas, tienen todavía nietos que los quieren, incluso hijos que los quieren. Y no pueden llevarles flores nunca.

Una comunidad, la conciencia colectiva, no puede hacer el duelo hasta que no pueda llevar los huesos a un sitio. Y hasta que no esté hecho el duelo no se ha terminado aquel dolor, aquella llaga. Y es una llaga moral, colectiva. Y esto ha llevado, entre otras muchas consecuencias indeseables, a la crucifixión del juez Garzón, uno de los jueces más dignos, más valientes de este país y de este mundo. Es el juez que ha puesto sobre la mesa de la Historia de la Justicia, la Justicia universal, el paso adelante que faltaba. La persecución contra Garzón es increíble, pero sospecho que no es solamente por investigar los crímenes del franquismo. Está toda la historia de Gürtel, que eso para ellos debe ser molesto; aunque ya no lo sé, no creo que les moleste. Porque les votan y les votan...



El poeta Félix Grande en un jardín madrileño.

escribiendo; pero poesía, no había escrito. Había escrito solamente un libro, un poema muy largo, que no lo publiqué nunca, que está metido en un cajón...

## **¿Sigue inédito el texto?**

Sigue inédito. Se titula "La deseternidad". No sé si lo publicaré algún día... porque han pasado 40 años largos, sí.

## **Vuelves también a hablar de Luis Rosales. Parece la historia interminable: nunca acaban de señalar a Rosales como responsable de la muerte de García Lorca. ¿No es demasiado injusto que se siga maltratando a Rosales?**

Parece que el ser humano y las colectividades necesitan un chivo expiatorio en todo momento. Y en todo caso,

defender a Federico, fusilado por los suyos, pero hasta tal punto que hasta lo dice la prensa republicana de la época? Luis Rosales. Rosales era un buen poeta, muy amigo y discípulo de Federico, que se lo llevó a casa de sus padres para evitar que le pegaran, porque ya le habían pegado previamente. Supongo que pensaron que nadie le iba a secuestrar de la casa de unos falangistas. Y lo cierto es que fue lo que hicieron: fueron a buscarle una cuadrilla de pistoleros al atardecer, que previamente habían acordonado las calles y las azoteas con tiradores...

## **Debía ser muy peligroso García Lorca...**

Lo que deducen, los que han estudiado el caso, es que esos tiradores estaban allí para evidenciar que había unos

**Texto y fotografías: Pablo Torres  
(Versión íntegra de la entrevista,  
en la edición digital de Carta de España)**



## La ciencia española surca los mares

El pasado 14 de julio llegó a su fin la expedición oceanográfica Malaspina 2010 que ha circunvalado la tierra con el buque Hesperides recogiendo muestras biológicas de tres océanos.

**H**ace más de cuatrocientos años España dominaba los mares del mundo de tal manera que al océano pacífico se le llamaba “el lago español”. Marineros y científicos como Elcano, Mendaña, López de Legazpi, Urdaneta, Pedro Sarmiento de Gamboa, Luis Vaez de Torres al servicio de la corona fueron dando forma al mundo que hoy conocemos.

Cuatro siglos largos después España lidera la investigación científica de

los océanos mediante la expedición Hespérides-Malaspina, que toma su nombre del marino Alejandro Malaspina (1754 –1810), capitán de fragata de la Real Armada Española, de cuya muerte se cumplen 200 años en 2010. En julio de 1789, Malaspina dirigió la primera expedición española de circunnavegación, a bordo de las corbetas Descubierta y Atrevida, partiendo de Cádiz, a donde regresaron cinco años más tarde.

La expedición, un proyecto del programa Consolider-Ingenio 2010 está

financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación, comprende la participación de la Armada Española, 27 grupos de investigación del CSIC, el Instituto Español de Oceanografía (IEO), 16 universidades españolas, un museo y una fundación pública de investigación. La financiación total, en la que también han colaborado el CSIC, la Armada Española y la Fundación BBVA, así como universidades y comunidades autónomas españolas, ronda los seis millones de euros.



La expedición fue despedida por las ministras de Defensa, Carme Chacón, y Ciencia e Innovación, Cristina Garmendia.



Los científicos de la expedición recogen y clasifican muestras que serán analizadas al final del viaje.



El objetivo de la expedición Malaspina 2010, dirigida por el Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC), es desarrollar un estudio multidisciplinar para evaluar el impacto del cambio global y la biodiversidad del océano. El desglose de los retos que se ha propuesto esta expedición es:

### 1.- Evaluar el impacto del cambio global en el océano.

Referido al impacto de la actividad humana sobre el funcionamiento de la biosfera y que engloba las actividades que, aunque ejercidas localmente, tienen efectos sobre el funcionamiento global del sistema Tierra. El océano ejerce un papel central en la regulación climática del planeta y es el mayor sumidero de CO<sub>2</sub> y de otras sustancias derivadas de la actividad humana. El proyecto establecerá la Colección Malaspina 2010, con datos y muestras ambientales y biológicas que quedarán a disposición de la comunidad científica para evaluar los

impactos de cambios de magnitud global en el futuro. Por ejemplo, cuando nuevas tecnologías permitan evaluar los niveles de algunos contaminantes que hoy no es posible medir.

### 2. Promover la exploración de la biodiversidad en el océano profundo.

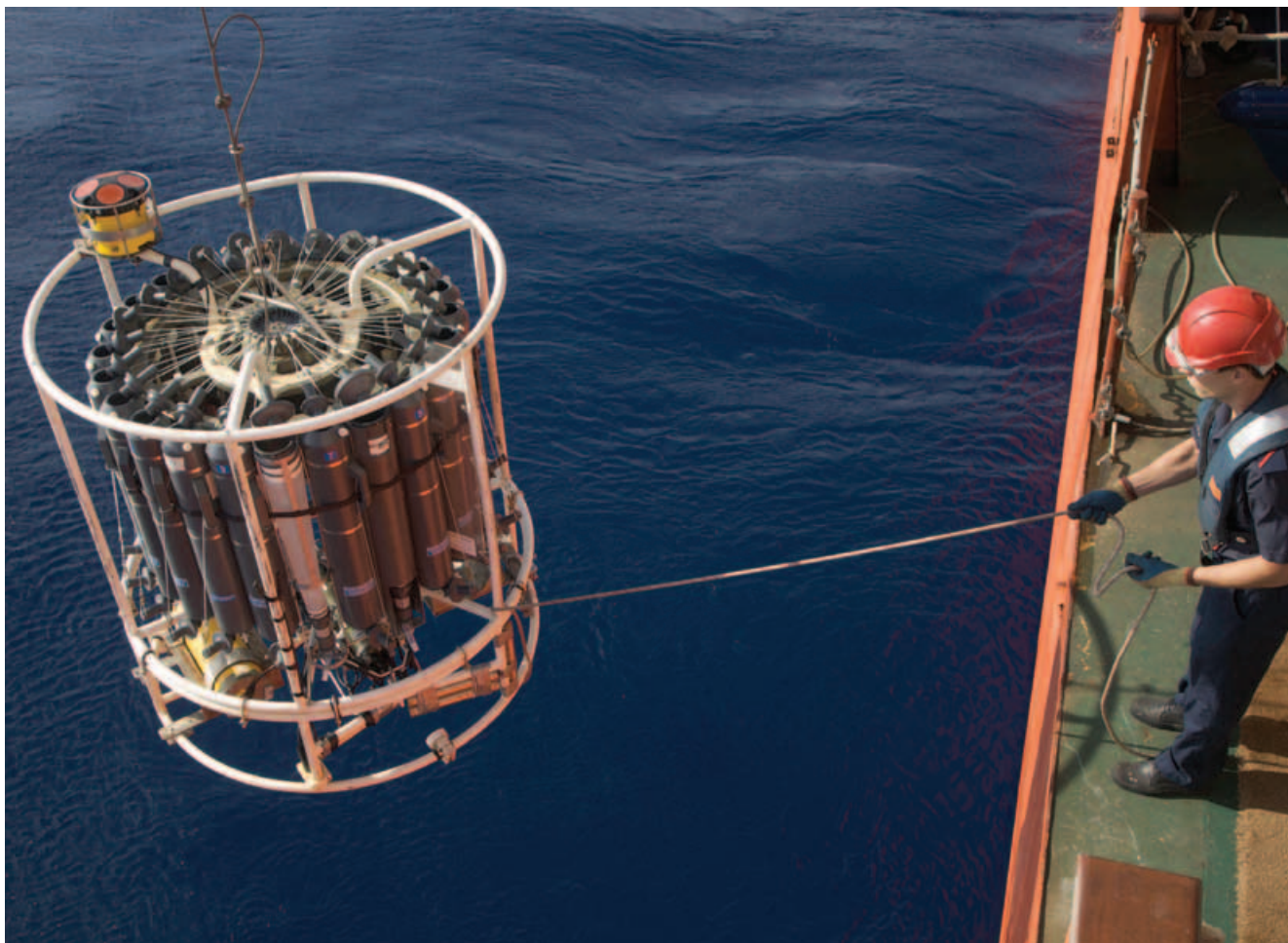
Los océanos con más de 3.000 metros de profundidad constituyen la mitad de la superficie del planeta y por tanto el mayor ecosistema de la Tierra. Aun así, los océanos siguen siendo un misterio debido a las limitaciones derivadas de las tecnologías disponibles hasta hace poco tiempo. El desarrollo de nuevas técnicas genómicas permite ahora explorar la diversidad de la vida en el océano oscuro y evaluar su posible papel en el metabolismo global del océano. La exploración de la biodiversidad en las profundidades marinas podría deparar importantes descubrimientos con aplicaciones en biotecnología.

### 3. Analizar las repercusiones de la Expedición Malaspina original.

El proyecto también se propone evaluar, a partir de fuentes autóctonas, el impacto sociopolítico de la expedición de Malaspina en los territorios explorados, así como analizar la biohistoriografía de Alejandro Malaspina con énfasis en los trabajos que siguieron a la expedición.

### 4. Impulsar las ciencias marinas en España y fomentar el conocimiento en la sociedad.

España desempeñó un papel importante en la exploración de los recursos del planeta, y hoy día es un referente en la investigación oceanográfica internacional. El proyecto pretende estimular plataformas de cooperación dentro de la comunidad de investigadores marinos en España y, además, acercar la ciencia y la investigación sobre el cambio global a la ciudadanía a través de diferentes acciones de difusión: exposiciones, ciclos de conferencias, etc.



Un cilindro metálico, denominado "roseta", diseñado para extraer muestras desde grande profundidades.

## 5. Formar y atraer a jóvenes investigadores a las ciencias marinas.

El proyecto representa una oportunidad única para impulsar la formación de jóvenes investigadores en ciencias marinas. Cuatro programas de postgrado se han coordinado para ofrecer un módulo de formación, que incluye el Programa de Doctorado Expedición Malaspina Fundación BBVA-CSIC; financiado por estas instituciones. El módulo de formación culminará con el uso como buque escuela del Sarmiento de Gamboa en la etapa de la expedición Miami-Las Palmas.

Las ministras de Defensa y de Ciencia e Innovación, Carme Chacón y Cristina Garmendia, respectivamente, despidieron en diciembre de 2010 en Cádiz al buque de la Armada "Hespérides" en el inicio de la expe-

dición de circunnavegación Malaspina 2010. Las ministras visitaron las instalaciones acompañadas por el Jefe de Estado Mayor de la Armada, almirante general Manuel Rebollo, y el presidente del Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC), Rafael Rodrigo, a quienes les fue presentada la expedición por sus máximos responsables, el comandante del buque, capitán de fragata Juan Antonio Aguilar y del jefe científico de la expedición e investigador, Carlos Duarte.

Carme Chacón y Cristina Garmendia destacaron la importancia de la colaboración entre científicos y marinos de la Armada para investigar el océano y dar impulso a la cultura científica española. Un proyecto como la Expedición Malaspina *"habla de una nueva realidad de la ciencia española*

*y de la situación de nuestros científicos"*, precisó Cristina Garmendia.

La Armada aporta a este proyecto su gran experiencia en la navegación oceánica, apoyo logístico en cualquier lugar del globo y su capacidad de permanencia en la mar en periodos prolongados.

El buque de la Armada "Hespérides", veterano de las expediciones antárticas, ha navegado cerca de 33.000 millas náuticas (60.00 kilómetros) durante los siete meses que ha durado la campaña. En una ruta que, desde Cádiz, ha recalado en Río de Janeiro, Ciudad del Cabo, Perth, Sidney, Auckland, Honolulu, Panamá y Cartagena de Indias, para terminar en los primeros días de julio de 2011 en Cartagena.

**Un mapa genético.** Uno de los grandes proyectos de la expedición



El equipo científico lo han compuesto investigadores del CSIC y estudiantes de posgrado.



Carlos Duarte, jefe científico de Malaspina 2010 con el Hesperides al fondo. A la derecha un curioso espécimen recogido.



ha sido elaborar un inventario genómico que permitirá grandes avances y aplicaciones en todos los ámbitos científicos, y será “custodiado” para las próximas generaciones de investigadores. Este catálogo de genes de los fondos marinos permitirá el estudio no sólo del genoma de una especie sino del de toda una comunidad microbiana o metagenoma, ubicada a más de 4.000 metros de profundidad.

Actualmente, se tienen descritos casi 200.000 organismos marinos pero se calcula que puede haber alrededor de dos millones. Teniendo en cuenta que el ritmo de descripción de nuevas especies es de unas dos mil al año, *“el tiempo estimado para disponer de un inventario completo de los fondos marinos oscila entre trescientos y mil años”*, ha advertido Carlos

Duarte, máximo responsable científico de la expedición.

No obstante, *“hay un atajo”* para no tener que esperar tanto, ha añadido el científico; las aproximaciones de *“genómica masiva”* y las nuevas técnicas que ha incorporado el Hespérides en la campaña Malaspina permiten describir el conjunto de miles de millones de microorganismos contenidos en unas decenas de litros de agua del océano profundo.

La expedición ha recogido las muestras a través de un sistema que consiste en un enorme cilindro metálico, denominado “roseta”, con 24 botellas adosadas a lo largo de su perímetro, con capacidad de 12 litros cada una de ellas. Una de esas botellas incorpora un novedoso filtro diseñado y patentado por el grupo de Ecología de la Universidad de Cádiz, al que se ad-

hieren microorganismos de entre 0,02 milímetros y 0,2 milímetros ubicados a más de 4.000 metros de profundidad.

El análisis de estos microorganismos, a los que con las técnicas previas a este filtro era imposible acceder, permite determinar cuántos grupos taxonómicos o equivalentes al concepto de especie puede haber en una muestra, así como estudiar las características principales del plancton más profundo, aportando importantes claves científicas.

Hasta el momento, sólo en dos ocasiones se habían conseguido tomar muestras similares del océano abierto dada la complejidad de las técnicas para la obtención de grandes cantidades de agua de las profundidades, y asimismo debido al elevado coste de cada inmersión de la roseta, que ronda los 4.000 euros.



Algunos de los científicos clasificando muestras en la cubierta del Hesperides.

Durante la campaña Malaspina se ha bajado este artefacto unas 70 veces en puntos oceánicos "inexplorados", lo que multiplicará por un factor 35 el número de muestras obtenidas de los océanos profundos y los datos sobre especies marinas desconocidas. Hoy en día, se conoce sólo entre el 5 y el 10% de la superficie del océano abierto, pero la cifra de muestras obtenidas a partir de los mil metros "se cuentan con los dedos de la mano". Pese a que el océano es "el mayor ecosistema del Planeta" y contiene alrededor del 95% de todo el volumen habitable de la biosfera sigue siendo "el gran desconocido".

**La convivencia de científicos y militares.** "Lo más importante era conseguir que todo el equipo funcionara", ha explicado el comandante Juan Aguilar. "Eso lo conseguimos en el primer trayecto, el que nos llevó desde

Cartagena a Río de Janeiro". Pueden parecer una obviedad las palabras del comandante, pero cuando se visita el Hespérides se entiende que no es fácil hacer funcionar una maquinaria en la que trabajan 37 científicos y 57 militares de manera conjunta manejando muestras sacadas de profundidades superiores a los 4.000 metros.

El Hespérides es una gran casa flotante en la que sus 94 ocupantes hacen un día a día perdidos en medio del océano. "El barco comienza a sacar muestras a las 04:30 y termina a las 15:00 horas. Entonces reemprende rumbo, unas 140 millas diarias, hasta la siguiente estación de fondeo", explican los marinos.

En cuanto a la vida personal "Cuando no se está de guardia se puede hacer algo de carrera en la pequeña cubierta de vuelo, de no más de 20 metros de

diámetro e incluso boxeo o pesas. Hay también consolas de videojuegos, librería y una completa videoteca". Luego, por las noches, el secreto mejor guardado que revelan los científicos "es un fútbol de cubierta donde se hacen campeonatos y cae alguna cerveza". "Para los miembros de la marina nada y para el personal investigador ningún exceso", remarca la fuente entre risas.

En la última etapa del viaje, de Cartagena de Indias a Cartagena (Murcia) se unió a la expedición el viajero y escritor Javier Reverte quien dejó en su blog unas interesantes reflexiones sobre esta singladura y sobre las personas que la han llevado a cabo.

"...dos estamentos muy diferenciados –el civil y el militar– conviven a bordo de este barco oceanográfico que viaja en estos días en su última etapa de circunnavegación de la Tierra. Sin

embargo, resulta en cierto modo fascinante y, en buena medida algo de lo que sentirse orgulloso, que ambos universos no sean antitéticos en las cubiertas del Hespérides, sino que, todo lo contrario, se integren al uno al otro perfecta e, incluso, cálidamente. En los días de Alejandro Malaspina, la ciencia y la marina navegaban de mano, quizás porque la figura de Malaspina reunía en sí misma las dos facetas: era un sabio y un militar al mismo tiempo. Pero siglos de intransigencia y guerras abrieron en nuestro país un ancho foso entre ambos mundos. El viaje del Hes-



Una de las boyas SMOS desplegadas para medir la salinidad del mar.

pérides, en cierta forma, es una suerte de reconciliación con un pasado "ilustrado", en donde las armas y las letras, como le hubiera gustado a don Quijote, convivían en armonía, cediéndose el paso la una a la otra según las necesidades."

El escritor certifica la buena convivencia en la expedición: "No hay más que vivir a bordo para darse cuenta de que aquí reina lo que ahora se llama popularmente "buen rollo". La mayoría de los científicos son gente entre los treinta y los cuarenta años de edad, lo mismo que la mayor parte de la oficialidad, en tanto que estudiantes de doctorado y la marinería andan entre los veintitantos y los treinta. Así que las afinidades generacionales saltan con facilidad las barreras que impone el oficio".

**Carlos Piera.**

**Fotos: CSIC. Armada Española.**

## BUQUE OCEANOGRÁFICO SARMIENTO DE GAMBOA

**T**ras 55 días de navegación, el Sarmiento de Gamboa, buque de referencia de la oceanografía española, con base en Vigo, cumplió su misión dentro del proyecto Malaspina, la mayor expedición científica de la historia para estudiar el cambio global. El barco, antes de alcanzar Santo Domingo, ha recorrido el paralelo 24° Norte y ha medido la temperatura, la salinidad, el oxígeno, la alcalinidad y el pH del océano de una sección vital para comprender la evolución del clima, ya que es donde se produce el máximo transporte de calor hacia el norte. «Cualquier variación en el transporte de este calor tiene consecuencias muy importantes en el clima del continente europeo», explicó Alonso Hernández, el jefe de una campaña que ha superado las expectativas.



El buque oceanográfico del CSIC Sarmiento de Gamboa.

Así lo confirma Antonio Padín, científico del Instituto de Investigaciones Mariñas de Vigo (CSIC) y uno de los tres científicos gallegos que completaron el recorrido. «La campaña -corrobor- fue un éxito completo, ya que se hicieron 167 estaciones, perfiles de la columna de agua hasta el fondo y a lo largo del trayecto entre Las Palmas y Santo Domingo». Este estudio detallado, que ha arrojado multitud de datos que serán analizados a lo largo de los próximos meses, supone, según Padín, «la mejor caracterización que se ha hecho de esta sección longitudinal a lo largo de la historia, con más de 3.200 puntos de muestreo».

El trabajo desarrollado a lo largo de los casi últimos dos meses de travesía también ha permitido establecer un récord en lo que a investigación oceanográfica se refiere: el de la recogida de muestras a mayor profundidad. La sonda CTR, la que se utiliza para obtener datos de salinidad, presión y temperatura a través de la toma de agua, llegó hasta los 6.929 metros, lo que nunca hasta ahora se había conseguido. Aunque habrá que esperar al análisis de los resultados, se trata de la campaña en la se han obtenido los datos con mayor resolución de esta zona del Atlántico vital para el clima. «Nos queda -constata Padín-, por delante una ingente cantidad de trabajo en el procesamiento de estos datos».

Tras su regreso a Las Palmas el buque oceanográfico aloja una universidad flotante destinada a la formación en oceanografía para estudiantes de máster.

## España viaja al Reino Unido

Se celebra la sexta edición de *A taste of Spain*, el evento promocional turístico más importante que se celebra fuera de España.

**E**l deporte ha sido el gran protagonista de la edición de este año de *A taste of Spain*, festival organizado por la Oficina Española de Turismo que se ha convertido en uno de los mayores escaparates a nivel mundial de la diversidad de ofertas que presenta España. Centrándose en cinco de los deportes más populares en España y en el mundo, como son fútbol, baloncesto, tenis, golf y los deportes de motor, en el festival se mostraron algunas de las hazañas deportivas españolas más recientes y también las históricas.

La Copa del Mundo y la Eurocopa fueron las indiscutibles estrellas que llenaron las secciones de deportes de aficionados para fotografiarse junto a los trofeos o en fondos simulando éxitos españoles, como la victoria de la roja o en el ATP 1000 Madrid Open de Tenis.

También se exhibieron otros objetos de interés para los aficionados, como una camiseta firmada por Di Stefano del Real Madrid, club que ofreció además un simulador de fútbol donde se podían tirar penalties. El FC Barcelona aportó otra camiseta con el autógrafo de Andrés Iniesta. También se pudieron ver las botas de fútbol de Cristiano Ronaldo que llevaban el bordado "CR7" y la motocicleta de Álvaro Bautista, campeón mundial de 125cc.

Canarias es un auténtico paraíso del golf, por lo que Lanzarote y Fuerteventura promocionaron su oferta en este deporte con un simulador de golf en el que el visitante pudo experimentar virtualmente los campos de las islas y practicar su swing. Los aficionados al motor, pudieron disfrutar emulando a Fernando Alonso en un simulador de fórmula uno.

**Triunfó la paella.** A taste of Spain se ha celebrado este año en las ciudades de Londres, Leeds, Liverpool y Edimburgo. En todas ellas hubo representación de varias Comunidades Autónomas españolas que presentaron una variada oferta cultural y de entretenimiento a los espectadores, que pudieron disfrutar desde teatro y música regional, hasta danza y degustaciones gastronómicas. Bombones artesanos de Santiago, jamón de Teruel y quesos de Asturias o Andalucía, orujos, licores de café y hierbas, y una gran variedad de vinos nacionales, fueron algunas de las ofertas entre las que, como no podía ser de otra forma, triunfó la degustación de una inmensa paella a cargo de la Comunidad Valenciana.

Las tradiciones regionales tuvieron sus grandes momentos como con los miembros de una ikastola de San Sebastián que desfilaron al son de una tamborrada o los jinetes menorquines que realizaron un pequeño espectáculo ecuestre con caballos de la isla.

Además, se pudo disfrutar del grupo Foc i Fum de Ibiza, cuyos zancos y estética causaron sensación entre el público. La música tradicional y los instrumentos del folclore mallorquín estuvieron presentes a través de los Xeremiers de Mallorca. Andalucía ofreció actuaciones de cuadros flamencos y Galicia llevó su música regional a las calles británicas.

Babylon Magazine, la primera revista internacional y gratuita sobre cultura española editada en inglés y español, participó también en el evento para celebrar sus tres años de distribución en el Reino Unido.

La revista aportó diversos contenidos culturales al festival, centrados este año en la música. Destacó la primera actuación en el Reino Unido de Los Rumbers, unos sevillanos que asombraron al público con su mezcla de flamenco con ritmos de baile y electrónicos.

Estos pioneros del llamado *Flamenco Break* compartieron cartel con otros artistas españoles como Nena Daconte, We Are Standard, The Zombie Kids, Virginia Labuat, Mota y Miss Caffèina.

F. Díaz

Fotos: Oficina Española de Turismo y Babylon Magazine



La degustación de una paella gigante fue el éxito del evento.



Distintos grupos españoles actuaron para todo el público.



xito del festival.



Jinetes menorquines realizaron un espectáculo ecuestre con caballos de la isla.



os los asistentes.



"No me llames Kate, llámame Catalina", pone en la camiseta.

**E**l Festival Intercéltico nació en 1971, con la voluntad de contribuir al desarrollo de la música y cultura celtas, es el más importante en su género en el mundo.

Los artistas más destacados de Bretaña, Irlanda, Escocia, Gales, Galicia y Asturias se reúnen cada año en Lorient haciendo oír sus voces y sonando sus gaitas en un festival que atrae a 800.000 personas durante diez días y que este año se celebra entre el 5 y el 14 de agosto.

Lombardía, hombre polifacético donde los haya, que fue médico, periodista, productor musical y cantante en un coro, sustituyó en el cargo en 2007 al anterior director y creador del festival, Jean Pierre Pichard.

Este asturiano de Liébana, instalado desde hace cuatro años en Lorient, desde que le propusieron dirigir el festival, quiere que la emigración celta por el mundo, contribuya a la expansión de una cultura. Para Lombardía, la “música celta tiene más futuro que pasado” y piensa que la gaita se ha hecho un lugar como instrumento que antes no tenía.

### **¿Cómo definiría Lisardo Lombardía, su director al Festival Intercéltico de Lorient?**

El festival es el gran referente a nivel mundial y es por decirlo de manera gráfica es la meca de la música celta. Primero llegaron a él los países del norte y después entró Galicia a partir de 1976 y Asturias desde 1985. El festival es un punto de referencia, un punto de encuentro de artistas, un laboratorio, una vitrina, un intercambio, es muchas cosas a la vez.

### **¿Y por qué el festival de música celta más importante en el mundo se hace en Bretaña, en Francia y no en Irlanda, Escocia, Gales, Galicia o Asturias?**

Hay un festival muy importante que es el Celtic Connection de Glasgow en enero, muy prestigioso, de gran calidad musical, pero es en invierno y en sitios cerrados y pierde esa dimensión de relación social. Nosotros tenemos muchas actividades. Hay mucha participación de la sociedad bretona, que se implica. Ahora estamos en una fase nueva. La primera fue el des-



## **Lisardo Lombardía:**

# **“La música celta tiene más futuro que pasado”**

El Festival Intercéltico de la ciudad francesa de Lorient cuenta desde hace cuatro años con un director asturiano, Lisardo Lombardía.

cubrimiento de las otras regiones celtas, en los años 80 se dio el intercambio de experiencias con otros países, en los 90 se dieron los grandes conciertos y la llegada de la fiesta de Saint Patrick a París, en que fuimos los pioneros, y en los años 2000 se dieron los megaconciertos en el Stade de France de París.

### **¿Los años noventa fueron los del boom de la música celta en el mundo?**

Esa fue la segunda ola, ya que la prime-

ra eclosión se dio en los setenta y Alan Stivell fue el gran símbolo y a partir de ahí se sumaron otros. Muchos irlandeses descubrieron el valor de su propia música con The Chieftains, pero lo descubrieron a través del festival de Lorient. Eso se extendió y llegó a Galicia. Mejoró la calidad de los músicos y hubo gente que tiró del proyecto, como Carlos Núñez, que llegó a Lorient y se dio a conocer. Lorient, como cabeza visible, tuvo mu-

cho que ver en ese desarrollo, que llegó a Estados Unidos y Canadá y otros lugares de América, donde mucha gente se identificó con el término intercéltico, entre las grandes comunidades de la emigración. El año pasado se celebró por primera vez en Cuba el Festival Intercéltico de La Habana, en el que colaboraron los escoceses de Canadá, que ayudaron a los gallegos de allí a montar ese festival porque no tenían mucho dinero. Los emigrantes celtas se sienten próximos y comunicados, con una manera de entender la música, la cultura y la vida. En cada sitio, aunque se trate de la quinta generación, esa gente continúa trabajando conjuntamente, aporta los elementos de su cultura. Hay muchísimos grupos con sello celta en América. México es más asturiano, Argentina es más gallega, en Chile y Cuba hay mitad y mitad. En Buenos Aires se celebraba durante dos o tres años el festival celta del Cono Sur, donde había asturianos y gallegos, pero también los galeses de Patagonia, de Chubut. Antes estábamos acostumbrados a la referencia de los irlandeses de Estados Unidos, pero ahora es un fenómeno que se está dando en otras regiones.

## ¿Y cómo llega un asturiano de Liébana a ser el director en Francia del evento más importante de música y cultura celtas en el mundo?

Conozco el festival de Lorient, casi desde el principio. Mi primer contacto con el festival fue en 1979, aunque en 1977 vine a hacer estudios a Bretaña. Mi formación es de música clásica y me impliqué en la gestión cultural y musical para ayudar a la música asturiana tradicional. En 1985, Asturias fue invitada por primera vez a venir a Lorient y yo vine con una delegación y a partir de ese año fui delegado de Asturias para el festival. Du-

rante 22 años fui el responsable de la delegación asturiana, hasta que el antiguo director decidió retirarse y buscar una alternativa. Como yo compartía sus ideas y su proyecto, en un momento determinado pensó que yo era la persona indicada para continuar el proyecto. Mi primera reacción fue decir que no, ya que significaba un cambio de vida bastante importante y tenía otros proyectos personales



Lisardo durante la presentación del Festival Intercéltico

que debía parar, pero me convencieron y llegué a Lorient el 7 de febrero de 2007. El de 2011 será mi quinto festival como responsable. Mi vida transcurre entre Asturias y Bretaña porque parte de mi familia está allí. Mi mujer es médico y está allí. Hago vida de marino y ella también hace vida de marino. Con una cierta frecuencia, bajo a Asturias o es ella la que viene unos días. Lorient es una ciudad agradable para vivir. Son los latinos de Francia.

Estoy adaptado. Además, tengo mucho trabajo y tengo poco tiempo para planearme si me aburro.

## ¿Las canciones celtas se han hecho un sitio en el mercado musical?

Antes se decía que la gaita no era un instrumento y ahora sí. Creo que hemos ganado reconocimiento, atención, prestigio, hay más futuro que pasado. La gente no sabe que el blues es la continuación de la música escocesa y que el country es continuación de la música irlandesa, que el claqué es irlandés.

## ¿Qué significa ser celta y qué significa ser asturiano?

Son preguntas casi metafísicas. En general un asturiano tiene un sentimiento profundo de pertenencia. Siempre tuvimos ese sentimiento de pertenencia, pero existe otro sentimiento, que también se da en los bretones, que es un sentimiento de falta de oposición. Si a un asturiano le preguntas si se siente asturiano antes que español, te dirá que sí, pero eso no significa que enarbore una bandera nacionalista sino que tiene un sentimiento de pertenencia importante. Se siente orgulloso de tener una tradición, de pertenecer a una tierra y un país que aporta cosas interesantes, pero sin cerrarse al contacto con los demás.

Entre los celtas hay una identificación, que incluye compartir un mismo mar, una misma niebla. Cuando yo explico que un asturiano tiene 40 palabras para describir la niebla, por ejemplo, eso no puede pasar en Castilla. Hay una mitología que surge de ese sentimiento. Los personajes mitológicos asturianos son iguales que los de los bretones, escoceses, galeses o irlandeses. Pero ser celta es ser ciudadano del mundo. No hay una oposición entre defensa de identidad y defensa de evolución.

**Texto y fotos: Pablo San Román**

**N**ayra Noble Vigil, nació hace 32 años en Las Palmas de Gran Canaria. Acostumbrada desde pequeña a viajar, gracias a unos padres nómadas, que inmigraron a Canarias desde Uruguay, terminó de forjar su carácter de viajera impenitente cuando fue seleccionada para participar en la Ruta Quetzal-Argentaria de 1994 que aún dirige Miguel De la Quadra-Salcedo. En su etapa formativa tanto en bachillerato como en la Universidad, Nayra siempre tendrá un ojo puesto en lo desconocido. El deslumbramiento por los proyectos humanitarios llegará mucho más tarde, una vez finalizada su carrera como odontóloga e instalada en Inglaterra.

La primera vez que Nayra aterrizó en la India para integrarse en un programa de cooperación internacional fue hace tres años. Recientemente ha regresado a Bisalpur, en Rajastán, para repetir la experiencia formando parte del proyecto Teeth for Life ("Dientes de por Vida") en el SBEH: Shri Bhairav Eye Hospital (Hospital de los Ojos de Shri Bhairav).

### **¿Qué fue lo que te motivó a participar en el programa *Teeth for Life* en Bisalpur?**

Desde hacía un tiempo estaba pensando en trabajar de voluntaria fuera de España. Había oído hablar a otras personas colaborando en diferentes proyectos, y cuando fue el momento apropiado, empecé a buscar información. Pensé que podía ser una experiencia interesante al mismo tiempo que colaboraba ejerciendo mi profesión. Pero en honor a la verdad, al principio fui un poco a ciegas, hasta que llegué a Rajastán. Abrí bien los ojos y me di cuenta de todo lo que envolvía la experiencia a nivel no solo profesional sino también personal. Esas son precisamente las motivaciones que me llevaron a repetir la experiencia.

## Nayra Noble, dentista nómada

Esta odontóloga canaria participa como cooperante del proyecto *"Teeth for life"* en la India.



## ¿Puedes contarnos de qué se trata este proyecto y a quién va dirigido?

Shri Bhairav Eye Hospital fue fundado en 1979 por Mr. Rajmal Jain. En este hospital se proveen operaciones de cataratas y otras patologías que son comunes especialmente en el distrito de Pali, en Rajastán. Está

nera voluntaria para proveer a los pacientes tratamientos dentales gratis.

## ¿Cómo conectaste con la organización y qué requisitos te pidieron para acceder a ella?

Un compañero de trabajo en Londres había oído hablar de *Teeth for Life*.

había estado buscando información sobre diferentes proyectos humanitarios. Muchos tenían cupos y fechas predeterminadas y no me convenían, otros requerían, además de trabajar, pagar una suma considerable de dinero a la semana y simplemente, no me parecía justo. En el SBEH ofrecen alojamiento y comida a cambio de los tratamientos dentales. Eso sí era un buen trato.

## ¿Por qué eliges la India entre otros destinos similares? ¿Cual es la diferencia que te motivó a elegirla entre todos los países?

No elegí a la India, más bien ella me eligió a mí. Como te dije, fue el primer lugar que conseguí para trabajar como cooperante. Nunca me había llamado la atención especialmente, pero cuando llegue... madre mía, fue como una explosión de colorido, gente, vacas, caos, más gente. Poco a poco, la India me fue enganchando. No obstante, me pareció un país fascinante desde el primer día en que puse un pie en él

## Cuéntanos un día normal de trabajo en el S.B.E.H. ¿Con quien convives?

A las 9 de la mañana empiezan a llegar los pacientes. Para entonces, Champa y yo ya nos hemos tomado uno o dos Chai y estamos listos para comenzar la jornada. Champa es mi asistente, amigo y padre de familia la cual me adoptó en mi primera visita y con la que convivo durante mi estancia en Bisalpur. Los pacientes, con una palmada en el pecho, saludan: "Namasté", se quitan los zapatos y se van sentando en la sala de espera. Champa hace de traductor, pero yo trato de poner en práctica mi hindlinglish, mestizaje lingüístico entre el hindi y el inglés. Y aquí va un ejemplo: "Tuko, please""Escupe, por favor". "If du-que, come back kal": "Si te duele, vuelve mañana".



Nayra con una paciente a la puerta del consultorio.



Nayra reconoce que la India le enganchó desde el primer momento.

dirigido a personas con muy pocos recursos que sufran de dichas patologías y no pueden costearse un tratamiento. Al ser de economía rural, en esa región se dan muchas patologías oculares debido a la sobreexposición al sol. En el edificio vecino al hospital, hay un gabinete dental en el cual dentistas de muchos países han trabajado de ma-

Creo recordar que un amigo suyo estuvo trabajando un mes en Bisalpur. Así es que busqué información en la página web y me pareció un proyecto muy atractivo. Me puse en contacto con ellos y concretamos fechas.

## ¿Requisitos?

Ser odontólogo licenciado de cualquier nacionalidad. Previamente

## ¿Quién te ha impactado más en este período como cooperante?

Mr. Jain, sin duda alguna. Rajmal Jain nació en 1933, en Bisalpur, en el distrito de Pali, Rajastán. Al terminar la escuela secundaria se casó e inicio negocios textiles y de transporte los cuales se han convertido en un gran negocio familiar. Desde muy joven, Mr. Jain siempre tuvo la inquietud e iniciativa de ayudar a los mas necesitados, así que su familia pasó a encargarse de los negocios y él dedico su vida por entero a los demás. Mr. Jain organiza en el año 1968 la primera campaña para tratamiento y prevención de enfermedades oculares, todo ello autofinanciado. En 1979, se construye el Shri Bhairav Eye Hospital (SBEH), el cual ha ido poco a poco creciendo y mejorando con el transcurso del tiempo. Hasta el momento más de 860.000 personas han sido tratadas. Pero este filántropo no se ha quedado ahí, además ha contribuido a la construcción de dos colegios para sordomudos y una escuela para paramédicos y enfermeros. Por esta labor ha recibido reconocimientos no sólo en la India sino también del exterior.

## Al volver a Europa, ¿cuáles son las sensaciones que te embargan? ¿te molesta algo de la vida Occidental?

Echo de menos las escenas cotidianas: el uso de objetos más rudimentarios, el trato entre personas desconocidas como si se conocieran de siempre, el desorden, la vida sencilla, hablar con extraños, el contacto visual y las sonrisas, sobre todo las sonrisas. Cuando vuelvo a España, la primera sensación que me embarga es el orden. Después, otras muchas cosas, la dependencia horaria -ya que en por estos parajes, solo importa cuando sale y se pone el sol- la cantidad de normas cívicas, en fin, podría seguir. Pero para ser sincera, trato de no concentrarme en ello, me dificultaría la

adaptación. Volver a casa es un gusto y resulta imprescindible para no perderse en el camino.

## ¿Cuando termines como cooperante, adónde dirigirás tus pasos?

Me dirijo a Nepal. Hace mucho tiempo que espero ese momento.

En estos momentos, Nayra Noble, sigue cumpliendo con su vocación nómada, recorriendo la cordillera del Himalaya. Con una pequeña mochila al hombro de escasos seis kilos, que contiene dos mudas y un chubasquero, esta menuda trotamundos canaria ha escuchado el



El Shri Bhairav Eye Hospital (SBEH) ha tratado hasta ahora a 860.000 personas.



La odontóloga canaria ha sido "adoptada" por la familia de Champa, su asistente.

Quiero caminar entre las montañas más altas y conocer esa cultura milenaria. Aunque las comparaciones son odiosas, estoy interesada en ver de qué manera se nota la presencia de su vecina India. Mucho he oído de Nepal, todo bueno, y ahora quiero comprobarlo por mí misma.

camino del corazón y, a buen seguro, entre sherpas sonrientes, niños de picardía y alegría comparables a las que profesaba el Kim de Kipling y ancianos en budista pero expectante espera, encontrará sin duda lo que se propone.

**Ezequiel Paz**

# La radio al servicio de la memoria

La Gran Vía es un programa de radio que se inició este año en El Chaco, provincia argentina situada a mil kilómetros al norte de Buenos Aires.

**C**onducido e ideado por bisnietos de españoles, este programa promueve el conocimiento, reflexión y recuerdo sobre la colectividad española del Chaco; su historia, sus protagonistas, las huellas de los emigrantes y también toda la actualidad de España. Gustavo Guirado, licenciado en Comunicación, y Melina Gadien Segura, estudiante de Derecho, son los responsables de esta iniciativa que cada domingo sorprende con historias y testimonios de personas anónimas; emigrantes con vivencias no escritas y dignas de ser resguardadas, en ese caso en registro de audio, a viva voz.

Ambos jóvenes ya contaban con experiencia en radio puesto que también llevan adelante el programa *españa.ar*; un proyecto institucional, de AJDERA, financiado por la Dirección General de la Ciudadanía Española en el Exterior del Gobierno de España y difunde las actividades de AJDERA y temas relacionados con juventud y la relación España-Argentina

*"El programa surge de un interés—dice Gustavo Guirado— por conocer y rescatar las historias de los españoles del Chaco. Historias orales, relatos, que siempre habíamos escuchado en nuestras casas. Pensamos que era una pena que nadie las rescatara, que no quedara un registro, ya sea sonoro, audiovisual o escrito. Por eso decidimos empezar con la idea de que, a futuro, llegue a ser auto sustentable a través publicidad privada."*

El programa semanal, que se emite los domingos por FM Libertad de Resistencia <http://www.liber->



[tadfm.com.ar/](http://tadfm.com.ar/) decidieron llamarlo La Gran Vía como homenaje al centenario de la emblemática calle de Madrid e icono cultural de España. Pero también por entenderlo como una "gran vía" de comunicación entre generaciones puesto que los realizadores son jóvenes que abordan temáticas principalmente de otras épocas.

El programa indaga especialmente sobre la inmigración, el legado cultural y social de los españoles que llegaron al Chaco, el tratamiento de

muchos temas históricos aunque sin descuidar la actualidad de España y los últimos sucesos tanto a nivel político, social, cultural y económico

Lo testimonial tiene un valor central en el programa, con entrevistas extensas y en profundidad, que no se emiten en una sola vez sino fraccionadas (a modo de capítulos) que se complementan con otros temas y se contextualizan las historias personales con los momentos históricos.

*"Nuestro objetivo es hacer un programa muy educativo y muy cultural, con amplio aporte a la historia, con mucha revalorización de lo que fueron capaces de hacer los inmigrantes, españoles en este caso."* asegura Gustavo Guirado.

**Gisela Gallego**

# Direcciones de interés

## DIRECCIÓN GENERAL DE LA CIUDADANÍA ESPAÑOLA EN EL EXTERIOR

c/ José Abascal, 39. 28003 Madrid Tel: 00 34-91-363 70 00 [www.ciudadaniaexterior.mtin.es](http://www.ciudadaniaexterior.mtin.es)

## CONSEJERÍAS DE TRABAJO E INMIGRACIÓN

### ALEMANIA

(Acreditación en Polonia)  
Lichtenstreinallee, 1,  
10787-BERLÍN  
Centralita: 00 49 302 54 00 74 50  
Correo electrónico: [ctalemania@mtin.es](mailto:ctalemania@mtin.es)

### ANDORRA

(Sección de Trabajo e Inmigración)  
C/ Prat de la Creu, 34  
ANDORRA LA VELLA  
Centralita: 00 376 80 03 11  
Correo electrónico: [sl.andorra@mtin.es](mailto:sl.andorra@mtin.es)

### ARGENTINA

Viamonte 166  
1053-BUENOS AIRES  
Centralita: 00 54 11 43 13 98 91  
Correo electrónico: [ctargentina@mtin.es](mailto:ctargentina@mtin.es)

### BÉLGICA

(Acreditación en Luxemburgo)  
Avenue de Tervuren, 168  
1150 BRUXELLES  
Centralita: 00 32 2 242 20 85  
Correo electrónico: [ctasbxl@mtin.es](mailto:ctasbxl@mtin.es)

### BRASIL

SES Avda. Das Nações Lote 44, Qd. 811  
70429-900-BRASÍLIA D.F.  
Centralita: 00 55 61 3242 45 15  
Correo electrónico: [ct.brasil@mtin.es](mailto:ct.brasil@mtin.es)

### CANADÁ

(Sección de Trabajo e Inmigración)  
74 Stanley Avenue  
K1M 1P4-OTTAWA-ONTARIO  
Centralita: 00 1 613 742 70 77  
Correo electrónico: [clcanada@mtin.es](mailto:clcanada@mtin.es)

### COLOMBIA

(Sección de Trabajo e Inmigración)  
Calle 94 A nº 11 A-70  
BOGOTÁ D.C.  
Centralita: 00 571 236 85 43  
Correo electrónico: [slcolombia@mtin.es](mailto:slcolombia@mtin.es)

### COSTA RICA

(Sección de Trabajo e Inmigración)  
(Acreditación en Honduras, Panamá,  
Nicaragua, El Salvador y Guatemala)  
Barrio Rohrmoser, Carretera de Pavas,  
Costado Norte Antojitos  
2058-1000-SAN JOSÉ  
Centralita: 00 506 22 32 70 11  
Correo electrónico: [clcostarica@mtin.es](mailto:clcostarica@mtin.es)

### CHILE

Calle Las Torcasas Nº 103,  
Oficina Nº 101,  
Las Condes  
SANTIAGO DE CHILE  
Centralita: 00 562 263 25 90  
Correo electrónico:  
[ctchile@mtin.es](mailto:ctchile@mtin.es)

### CUBA

(Sección de Trabajo e Inmigración)  
Edificio Lonja del Comercio  
Oficina 4 E y F  
C/ Lamparilla 2,  
La Habana Vieja  
CIUDAD DE LA HABANA  
Centralita: 00 537 866 90 14  
Correo electrónico:  
[secciontrabajo.cuba@mtin.es](mailto:secciontrabajo.cuba@mtin.es)

### DINAMARCA

(Acreditación en Suecia, Finlandia,  
Noruega, Estonia, Letonia y Lituania)  
Kobmagergade 43, 1º  
1150-COPENHAGUE K  
Centralita: 00 45 33 93 12 90  
Correo electrónico:  
[ct.dinamarca@mtin.es](mailto:ct.dinamarca@mtin.es)

### ECUADOR

C/ La Pinta, 455 y Av. Amazonas  
Apartado de correos 17-01-9322  
QUITO  
Centralita: 00 593 2 22 33 774  
Correo electrónico:  
[constrab.ecuador@mtin.es](mailto:constrab.ecuador@mtin.es)

### ESTADOS UNIDOS

2375, Pensylvania Avenue, N.W.  
20037-WASHINGTON D.C.  
Centralita: 00 1 202 728 23 31  
Correo electrónico: [clusa@mtin.es](mailto:clusa@mtin.es)

### FRANCIA

6, Rue Greuze  
75116-PARIS  
Centralita: 00 33 1 53 70 05 20  
Correo electrónico:  
[constrab.paris@mtin.es](mailto:constrab.paris@mtin.es)

### ITALIA

(Acreditación en Grecia y Rumanía)  
Vía di Monte Brianzo 56  
00186-ROMA  
Centralita: 00 39 06 68 80 48 93  
Correo electrónico: [ctitalia@mtin.es](mailto:ctitalia@mtin.es)

### LUXEMBURGO

(Sección de Trabajo e Inmigración)  
Bd. Emmanuel Servais, 4  
2012-LUXEMBURGO  
Centralita: 00 352 46 41 02  
Correo electrónico:  
[oficina.luxemburgo@mtin.es](mailto:oficina.luxemburgo@mtin.es)

### MARRUECOS

(Acreditación en Túnez)  
Rue Aïn Khaloya. Av. Mohamed VI  
Km. 5.300-Souissi - 10170-RABAT  
Centralita: 00 212 537 63 39 60  
Correo electrónico:  
[constrab.rabat@mtin.es](mailto:constrab.rabat@mtin.es)

### MÉXICO

(Acreditación en Cuba)  
Galileo 84, Colonia Polanco  
11550-MEXICO D.F.  
Centralita: 00 52 55 52 80 41 04  
Correo electrónico: [ctmexico@mtin.es](mailto:ctmexico@mtin.es)

### PAÍSES BAJOS

(Sección de Trabajo e Inmigración)  
Trompstraat, 5 - 2518-BL LA HAYA  
Centralita: 00 31 70 350 38 11  
Correo electrónico:  
[ctpaisessbajos@mtin.es](mailto:ctpaisessbajos@mtin.es)

### PERÚ

(Acreditación en Bolivia y Comunidad  
Andina de Naciones)  
Choquehuanca 1330-San Isidro  
LIMA 27  
Centralita: 00 511 212 11 11  
Correo electrónico: [clperu@mtin.es](mailto:clperu@mtin.es)

### POLONIA

(Sección de Trabajo e Inmigración)  
Avda. Mtyslwiecka, 4  
00459-VARSOVIA  
Centralita: 00 48 22 583 40 43  
Correo electrónico: [slvarsovia@mtin.es](mailto:slvarsovia@mtin.es)

### PORTUGAL

Rua do Salitre 1 - 1269-052-LISBOA  
Centralita: 00 35 121 346 98 77  
Correo electrónico: [contralis@mtin.es](mailto:contralis@mtin.es)

### REINO UNIDO

(Acreditación en Irlanda)  
20, Peel Street - W8-7PD-LONDON  
Centralita: 00 44 20 72 21 00 98  
Correo electrónico:  
[constrab.londres@mtin.es](mailto:constrab.londres@mtin.es)

### REPÚBLICA DOMINICANA

(Sección de Trabajo e Inmigración)  
Av. Independencia, 1205  
1205-STO. DOMINGO  
Centralita: 00 18 09 533 52 57  
Correo electrónico:  
[SLRDominicana@mtin.es](mailto:SLRDominicana@mtin.es)

### RUMANÍA

(Sección de Trabajo e Inmigración)  
Aleea, 1  
011822-BUCAREST  
Centralita: 00 40 21 318 11 06  
Correo electrónico: [slrumania@mtin.es](mailto:slrumania@mtin.es)

### SENEGAL

45, Bd. De la République. Imm. Sorano,  
3eme. Etage-DAKAR  
Centralita: 00 221 33 889 33 70  
Correo electrónico:  
[constrab.dakar@mtin.es](mailto:constrab.dakar@mtin.es)

### SUIZA

(Acreditación en Austria y Liechtenstein)  
Kirchenfeldstrasse 42  
3000-BERNA 6  
Centralita: 00 41 31 357 22 50  
Correo electrónico:  
[conslab.suiza@mtin.es](mailto:conslab.suiza@mtin.es)

### UCRANIA

C/ Joriva, 46 (Khoryva, 46)  
01901  
KIEV  
Centralita: 00 380 44 391 30 25  
Correo electrónico: [ctucrania@mtin.es](mailto:ctucrania@mtin.es)

### URUGUAY

(Acreditación en Paraguay)  
C/ Palmar, 2276, 2º  
11200  
MONTEVIDEO  
Centralita: 00 5982 408 75 64  
Correo electrónico:  
[constrab.uruguay@mtin.es](mailto:constrab.uruguay@mtin.es)

### VENEZUELA

(Acreditación en Colombia y República  
Dominicana)  
Avda. Principal Eugenio Mendoza, con 1ª  
Transversal. Edificio Blanco Lara. Piso 1º.  
Urb. La Castellana  
CARACAS  
Centralita: 00 58 212 319 42 30  
Correo electrónico:  
[constrab.venezuela@mtin.es](mailto:constrab.venezuela@mtin.es)



## Los centros culturales españoles de Malabo y Bata

Estos centros de cooperación cultural se han convertido en el motor de la vida intelectual de Guinea Ecuatorial, el único país de habla española del África negra.

**A** pesar de los generosos ingresos derivados de la explotación del petróleo y el gas, la incuria en el terreno cultural de las autoridades de Guinea Ecuatorial, pesa como una enorme losa en la vida cultural de este pequeño país del África Occidental donde resulta especialmente complicado comprar un periódico, ir al cine, visitar un museo o, simplemente, participar en una tertulia política.

En Guinea, Internet es un bien escaso y el ciudadano de a pie no ha visto desaparecer todo atisbo de la cultura ajena y propia, gracias a los incansables animadores culturales, españoles y gui-

neanos, fruto de la cooperación cultural entre España y su excolonia, que surgió con la apertura del Centro Cultural Hispano Guineano, en la década de los 90. Gracias a los centros culturales de Malabo (en Bioko) y Bata (Región continental), los poetas y los novelistas, dramaturgos guineanos emergentes han podido dar a conocer una obra, a veces visceral, otras cálida, pero siempre sorprendente.

Sin lugar a dudas, de no mediar la ardua labor que despliegan españoles y guineanos en sus centros de operaciones de Malabo y Bata, autores como los excelentes escritores Cesar Mba (*El porteador de Marlow, Malabo Blues*) o el

prolífico bloguero y novelista disidente, nacido en la isla de Annobón, Tomás Ávila Laurel (*Arde el monte de noche, Visceras, El fracaso de Judas e Historia íntima de la Humanidad*)), se hubieran perdido en el olvido. Y, quizás, la obra del fotógrafo Arturo Bibang, los cómics de Ramón Esono Ebalé, o los tapices del fernandino Pocho Guimaraes hubieran acabado siendo pasto de esas termitas que, con tanta generosidad, se pasean por las páginas de la novela *“Cenizas de calabó y termes”* de José Siale, y el proyecto teatral Bocamandja (vocablo mezcla de dos palabras fang y yubi) hubiera naufragado sin la existencia de un lugar donde poder ensayar y actuar.

Para Enrique León Chacón, pionero y coordinador de la Red de Centros Culturales de AECID, diez años después de la apertura del Centro Cultural de Bata, *“el balance no puede ser más positivo. En cifras resulta difícil cuantificar lo logrado, pero si se puede percibir el calado en la población, hemos construido un poso y contribuido a que la gente lea, escriba, participe, asista a mesas redondas, conciertos y talleres”*.

Los principios no fueron nada sencillos, y la inauguración del Centro Cultural de Bata, el 9 julio de 2001 *“fue todo un hito que en una ciudad donde el simple hecho de disponer de una bombilla eléctrica*



Fachada de Centro Cultural Español en Malabo.



De izda. a dcha. revista cultural Atanga, el dibujante Ramón Esono y el escritor y bloguero annobonés Tomás Ávila Laurel.



*convertía el escenario en un lugar de estudio y encuentro, se pudiera escuchar un concierto de música clásica a cargo de la orquesta del Ampurdán vestidos de frac para la ocasión”*.

Tras la música clásica, vinieron los cuentacuentos acompañados de percusión, dentro de la tradición oral que tanto abunda, no solo en Guinea Ecuatorial, sino en toda África, con Tomás Sima al frente, heredero del gran trovador fang Eyi Moan Ndon, maestro del nvet este instrumento que tanto juego ha dado a la hora de cantar y contra las gestas del noble pueblo fang.

Pero también sonó la música moderna de artistas como Desmali, Nene Bantú o Luis Sorizo, al lado de los nuevos habitantes de las tribus del rap y el hip-hop

(como Los dados trucados o Yuma), ofreciendo su religión al lado artistas españoles como Juan Perro o M-Clan. *“Funcionamos- continua diciendo León Chacón- con la idea de impulsar a los jóvenes creadores guineanos en todos los ámbitos, con talleres de todo tipo. Ahora estamos intentando consolidar talleres del cine, para que los jóvenes aprendan a hacer cortos, documentales y cine de animación, con cursos que imparten diseñadores gráficos”*.

Para el escritor Tomás Ávila Laurel, incansable agitador cultural y colaborador del Centro Cultural de Malabo, la función de los centros culturales españoles *“es altamente positiva aunque también tiene sus puntos negativos, como el querer abarcar mas de lo razona-*

*ble, dado sus medios y su cometido, tendría que tender a especializarse un poco más y no ofrecer, por ejemplo, algún que otro concierto con ciertos artistas guineanos que apenas aportan nada a nuestras inquietudes culturales”*.

Precisamente fue Ávila, en colaboración, cómo no, con el Centro Cultural de Malabo el impulsor de la Primera Feria del libro de Malabo. *“Se me ocurrió la idea hace tres años utilizando los libros almacenados en una de las dependencias de Malabo, y en colaboración con la UNGE, el Centro Francés y las monjas Paulinas, levantamos una carpa, y a pesar de que se dice que la gente no lee en Guinea, durante la Feria hubo una animación sin precedentes y vendimos una cantidad inusual de li-*



Concierto de Seyi Solagbade en el Centro Cultural de Bata.



Entrada del Centro Cultural Español en Bata.

bro, tanto de autores guineanos como españoles”.

Además de convertir sus aulas en espacios donde los guineanos pueden discutir sobre arte, libros, tendencias o teatro, los centros culturales de Bata y Malabo están presentes en proyectos de investigación cultural como el Laboratorio de Recursos Orales que preside “Ceiba”, un organismo que cuenta con el apoyo de las facultades de Antropología de la Universidad de Cataluña y que, anualmente, publica en la revista *Oráfrica*, el resultado del trabajo de investigadores españoles y guineanos. Puede que como opina el magnífico escritor annobones, Ávila, los centros de Bata y Malabo debieran abarcar menos áreas, pero quizás de ese

modo perderían esa capacidad para estar presente en iniciativas multidisciplinarias como el Proyecto Mandji, una iniciativa que arrancó cuando los trabajadores de la pista de aterrizaje de la isla de Corisco, situada en la zona del estuario del Río Muni, descubrieron restos de cerámica, tumbas, vasijas, y depósitos de hachas y otros objetos metálicos de una antigua cultura benga correspondiente a la primera Edad de Hierro en África Central. Gracias a los esfuerzos de los responsables del Centro Cultural de Bata esos objetos fueron rescatados y puestos a disposición de un amplio equipo de historiadores, antropólogos y arqueólogos, patrocinados por la AECID y el Ministerio de Información, Cultura

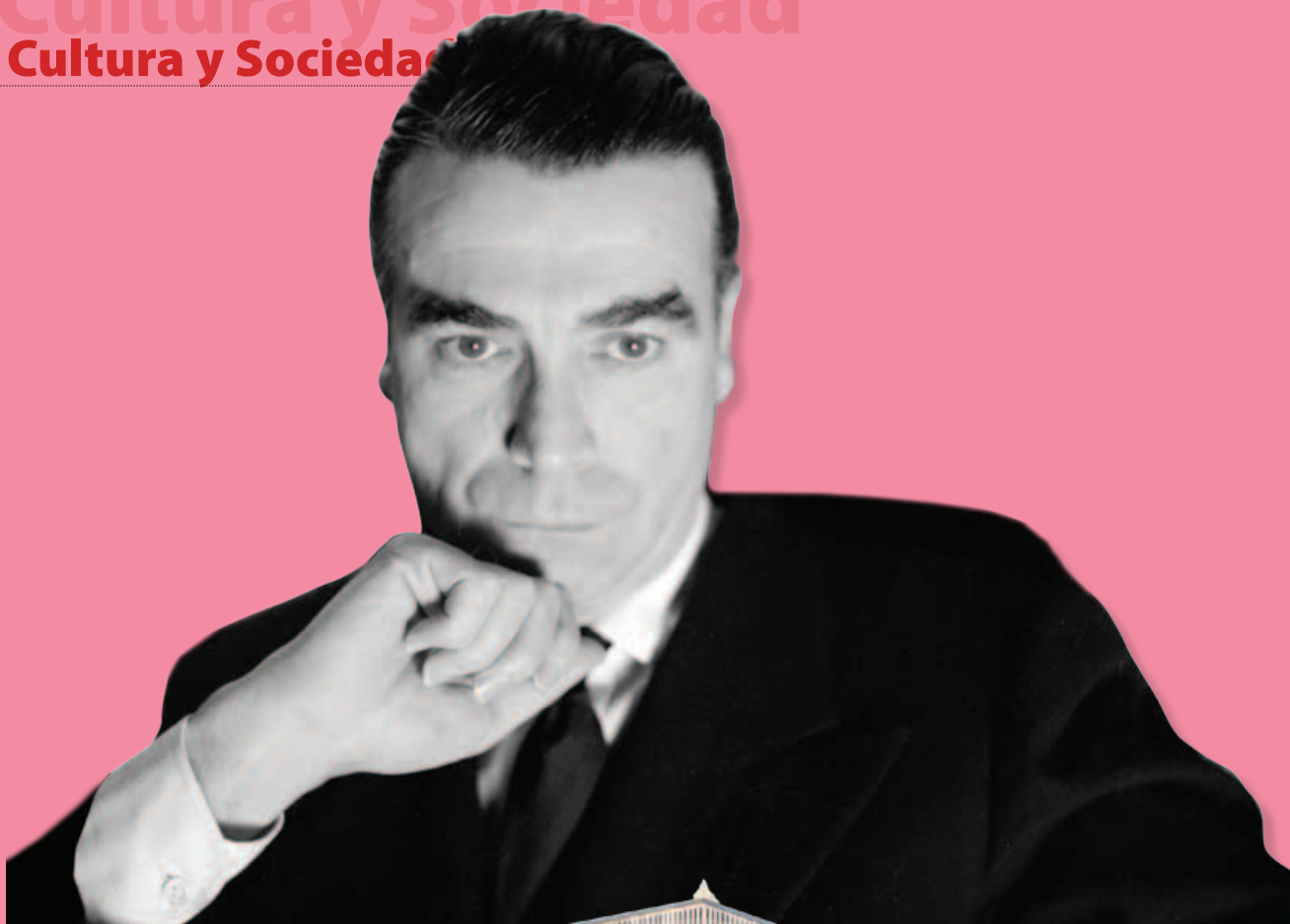
y Turismo de Guinea, cuya misión consistirá en evaluar la calidad y trascendencia del patrimonio histórico y arqueológico del descubrimiento.

Los centros culturales del Bata y Malabo también han tenido mucho que ver con la creación de las “Brigadas de intervención poética”, *“un grupo de chalados –según Eloisa Vaello, una de sus impulsoras- un grupo de chalados amantes de la poesía que, de la mano y la voz de Blas de Otero, Neruda o Miguel Hernández, irrumpían en los colegios y en cualquier lugar que hubiese gente de Malabo para recitar poemas”* vestidos de negro, para no distraer a nadie. Nuestras armas son los versos para atacar directo al corazón. El objetivo según Eloisa, *“no es otro que, de un modo rápido y contundente, acercar los versos de los grandes poetas en lengua hispana a los jóvenes guineanos”*.

El esfuerzo de los locos de las “Brigadas de Intervención poética”, los certámenes de poesía, los comics y dibujos de Ramon Esono, los congresos organizados por Ceiba, a los que acuden investigadores e intelectuales de reconocido prestigio, las exposiciones, la búsqueda de nuevos autores y cantantes de rap, han encontrado en la excelente revista *Atanga*, editado por los dos centros de Malabo y Bata, el recipiente ideal para que el olvido no consiga eliminar el esfuerzo que comenzó tímidamente en los locales del antiguo Instituto de enseñanza media Cardenal Cisneros de Malabo y que acabado por transformarse en un faro que ilumina la cultura de Guinea Ecuatorial, el único país de habla española de África.

Para Enrique León, el futuro será el encarado de dictar la sentencia de la labor de los animadores culturales, guineanos y españoles, *“no queremos estar solos, nuestro deseo es que nuestra labor sea apoyada por la iniciativa pública y privada, no queremos llevar el peso nosotros solos en todos los ámbitos de la cultura en Guinea, debería haber más organismos implicados, que fueran relegando nuestro papel, y eso sería señal de que hemos cumplido nuestro cometido”*.

**A.Z**



## Balenciaga vuelve a casa

Después de no pocas vicisitudes y retrasos, se ha inaugurado el Museo Balenciaga en Guetaria.



Arriba Cristóbal Balenciaga, debajo imagen de Museo Balenciaga en Guetaria.

**L**a villa guipuzcoana, patria también del marino Juan Sebastian Elcano, acoge este museo desde el 10 de junio, en que lo inauguró la reina Sofía. Cristóbal Balenciaga, el modisto nacido en esta villa en 1895, era hijo de un pescador y una costurera, con el apoyo de la marquesa de Casa Torre se lanzó a la alta costura teniendo por clientes a muchas damas de la alta sociedad española anterior a la I Guerra Mundial. Abrió su primera tienda en San Sebastián en 1914. Tras la rebelión militar de 1936 se exilio a Francia. Abrió su casa de modas de París en 1937.

Es en los años cincuenta, tras la II Guerra Mundial, cuando comienza su imperio, siempre compitiendo con Christian Dior. De esta época destacan los vestidos negros, los abrigos cuadrados sin cuello ni botones, la manga japonesa, el vestido túnica o los impermeables transparentes.

Balenciaga era capaz de montar un vestido con un paño de tela, sin apenas cortes ni costuras, en poquísimos tiempo. Su habilidad en crear volúmenes y formas fue asombrosa; daba a las prendas un acabado perfecto, casi escultórico, encubriendo todas las botonaduras y puntadas de hilo. Creaba diseños exclusivos para sus mejores clientas sin necesidad de pruebas; la misma Marle-



Diversos modelos del modista, algunos de ellos se exponen en el Museo.



El nuevo Museo cuenta con una colección de 1.200 vestidos que se expondrán rotatoriamente.

ne Dietrich afirmó que Balenciaga conocía sus medidas y que ninguno de sus vestidos exigió retoques. Se retiró en 1968 tras cerrar su tienda de París y falleció en Valencia en 1972. Su obra ha sido objeto de numerosas exposiciones museísticas, empezando por el Museo Metropolitano de Nueva York.

El Museo Balenciaga de Guetaria cuenta con unas 1.200 piezas, aunque sólo una parte se mostrará simultáneamente. Las obras están expuestas sobre maniqués invisibles y se establece una rotación de los modelos expuestos.

Gran importancia en la finalización de museo ha tenido el impulso de la Fundación Cristóbal Balenciaga que preside

su amigo y también modisto Hubert de Givenchy y de su vicepresidente Sonsoles Díez de Rivera, hija de la marquesa de Llançol, una de las protectoras y mejores clientas del modista. Han colaborado tanto el Ministerio de Cultura, como el gobierno vasco y la diputación foral de Guipúzcoa.

Desde ahora el mas grande modista de todos los tiempos, Cristóbal Balenciaga, un guipuzcoano exiliado en 1936, que creó un imperio de arte y buen gusto textil durante 50 años ha vuelto a su casa pegada al cantábrico, un museo que se une a la ya espléndida oferta cultural del País Vasco.

**Gastón Churruca**

## LILA DOWNS



**H**emos podido disfrutar este verano de la visita de la gran cantante mexicana Lila Downs, con actuaciones en Madrid, Santander y San Javier (Murcia). Esta mujer prepara la salida de su duodécimo disco que se llamará *“Pecados y Milagros”*, cuyas canciones esta rodando en esta gira veraniega que después de España continuará por Europa y Centroamérica. Lila Downs es el paradigma del mestizaje tanto cultural como musical, hija de mexicana y estadounidense, criada entre Oaxaca y Minnessota, donde se licenció en canto y antropología. Sus temas van desde el folklore nativo mexicano –es capaz de cantar en lengua nahuatl- a la música popular de rancheras y corridos.

## CÓDICE ROBADO

**E**l Códice Calixtino, una joya bibliográfica del siglo XII, ha sido robado de la catedral de Santiago de Compostela. La obra, reputada como la primera guía del camino de Santiago, tiene un valor incalculable. La Brigada de Patrimonio Histórico de la policía lleva la investigación y según se ha podido saber, si bien el código estaba muy protegido, el control de las llaves de la caja fuerte donde se hallaba era bastante poco escrupuloso. Las sospechas apuntan a un robo por encargo, algo habitual en obras de este valor. Se ha sabido también que el código no estaba asegurado. Solo se hacía un seguro ad-hoc cada una de las pocas veces que ha sido prestado para exposiciones.



El Códice Calixtino sustraído es un a modo de guía de viaje del Camino de Santiago. A la derecha reproducción de una página en la que se representa una miniatura de Santiago matamoros.

## TERREMOTO EN LA SGAE

**L**a Sociedad General de Autores de España (SGAE) esta siendo investigada por la Audiencia Nacional y la Fiscalía Anticorrupción por supuesto desvío de fondos a través de sociedades utilitarias orquestadas por José Luis Rodríguez Neri que era director de gestión e información de la SGAE y director general de la SDAE



Palacio de Longoria, sede de la SGAE.

(Sociedad Digital de Autores y Editores). El juez de la Audiencia Nacional, Pablo Ruz, instructor del caso, ha hecho público un auto en el que entre otras cosas dice que la “trama empresarial parasitaria estaba autorizada, consentida y también impulsada” por el presidente del Consejo de Dirección de la SGAE, Eduardo Bautista.

## SEPTIEMBRE ABRE EL FESTIVAL MEDITERRÁNEO

El centro histórico de Portet-sur-Garonne será un lugar de descubrimientos artísticos donde se combinan calidad y sorpresas, de la séptima edición de Festival Mediterráneo, abierto a todos, sin distinción de cultura, de origen o de generaciones entre el 16 y el 18 de septiembre. El escenario abarcará desde el marco verde y enarbolado de las orillas del río Garona hasta el mercado, pasando por el Parque du Ramier. El Festival mediterráneo, abierto y gratuito, es una cita multidisciplinar, étnica en algunas facetas, con predominio musical: conciertos animados. El centro de la ciudad se pondrá al ritmo de las pulsaciones orientales, flamencas u occitanas... habrá exploraciones musicales con grupos del Magreb, los Balcanes y del gran Sur. En la séptima edición, la región de Breña es la invitada de honor. Portet-sur-Garonne, población muy cercana a Toulouse, en el



Cartel del Festival Mediterráneo de Portet sur Garonne

sur de Francia, está en la región Mediodía-Pirineos, en el Alto Garona. El Festival Mediterráneo ha proyectado internacionalmente a la pequeña población.

Abrirá el Festival, el viernes 16 de septiembre, Carlos Núñez et Dan Ar Braz (música celta) acompañados del Bagad Breizh'n Oc; Peuples et musiques au Cinéma; y Família Artús. El sábado 17 actuará "Madame est au violon", música clásica desacralizada. Intervendrá también Annabelle Rodríguez (canción española). El domingo día 18 cierran el festival Eric Fraj, con "Fat e Fòls"; Magid Cherfi; Dolce Vita (barroco italiano); Lakhdar Hanou, con Viajes y melodías del Maqâm; y Les grandes Bouches.

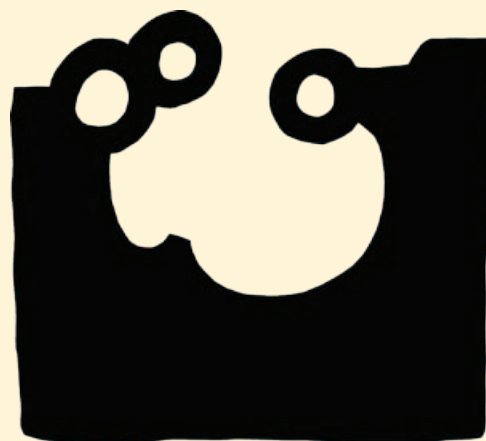
Durante los tres días, el Festival ofrece Teatro callejero: sainetes; animaciones infantiles: juegos, maquillaje, talleres lúdicos; Talleres y Exposiciones, acto para el vencedor del concurso "Tremplin sur Garonne"...

**Pablo Torres**

## SAN SEBASTIÁN 2016

La capital guipuzcoana ha sido elegida por un jurado internacional Capital Europea de la Cultura 2016, honor que compartirá con la polaca Breslau (Wroclaw en polaco). En España también optaban Córdoba, Zaragoza, Segovia, Las Palmas y Burgos.

Esta elección ha disparado la polémica por supuestos criterios políticos en la concesión, según dijo el alcalde Zaragoza, Juan Alberto Belloch. El ayuntamiento de San Sebastián, recién constituido y gobernado por la coalición independentista Bildu ha celebrado la designación con su nuevo alcalde



**SAN SEBASTIAN**  
**DONOSTIA 2016**

Juan Carlos Izagirre a la cabeza, aunque el máximo responsable del largo y trabajoso proceso de la candidatura haya sido el alcalde saliente, el socialista Odón Elorza.

"Olas de energía ciudadana. Cultura para la Convivencia" es el lema de la capitalidad y se pretende que sea un proyecto "donde podamos encontrarnos y hacer entre todos - dicen en su sitio web - realidad el sueño de hacer de la cultura y la educación los motores para transformar las ciudades europeas en espacios de convivencia y encuentro entre diferentes".

**E**l Regal Barcelona, un grupo de jugadores que ha sabido estar unidos hasta en las diversidades y las lesiones, acabó imbatido los play offs y liquidó en tres episodios (74-64) y (74-67) y (55-64) al BBB entrenado por Fotis Katsikaris, un técnico griego que ha logrado una hazaña, sin precedentes, como el de llevar a un equipo a la gran final, tras dejar en la cuneta, ni mas ni menos que, al Real Madrid y al Power Valencia.

Aunque lo más sorprendente de todo, no es que Katsikaris, lograra hacer rendir al máximo a Jackson, Mumbrú, Herveille y compañía, sino que ha sabido movilizar en torno al baloncesto a una ciudad, Bilbao, que hasta hace poco solo estaba interesada por el fútbol pero que se ha apuntado, con entusiasmo sin igual, al deporte de la canasta de la mano de Fotis Katsikaris..

Al entrenador griego solo le ha sabido parar Xavi Pascual, un hombre hecho en can Barça, quien en los dos años y medio que lleva al frente del equipo blaugrana ha alzado ni mas ni menos que diez títulos, y que ha rematado esta temporada (a pesar de la decepción de no haberse clasificado para la Final Four europea que se jugaba precisamente en el Palau), con la Liga ACB, Supercopa y la Copa, sacándose de paso la espina que le clavó en la temporada pasada el Caja Laboral. Para doblegar la férrea defensa del BBB, los azulgrana, sin hacer un gran encuentro, tuvieron en Navarro, nombrado mejor jugador de la final, la mejor arma, bien secundado por Víctor Sada, Lorbeck, Ndong y Ricky Rubio quien, ya contratado por los Timberwolves de Minnesota, jugó su último partido en la ACB. Otro año mas el Real Madrid, agotado por el esfuerzo de disputar la Liga,



El Barcelona batió en tres partidos a la revelación de la temporada: el Bizkaia Bilbao Basket.

## El Barcelona también campeón en baloncesto

No hubo que esperar a volver al Palau, donde el Barça ganó los dos primeros partidos de la final al BBB, para liquidar en el tercer encuentro, la temporada 2010-2011.

la Euroliga y lastrado por problemas como la dimisión de Messina, su entrenador y los fracasos en los fichajes y la política de bajas que incluyó la de Jorge Garbajosa, no ha podido mas que hacer de nuevo un papel mediocre.

Pero la temporada que finaliza no solo ha dejado en evidencia al Real Madrid sino también a la ACB: una competición tan cara que cada vez suelta más cadáveres en las canchas del basket. Muchos son los clubes endeudados o definitivamente en bancarota. Equipos tan señeros como Joventut y Estudiantes se en-

cuentran al borde de la ruina. A eso, hay que añadir el estado de rebelión de los clubes, contra los mandamases de la ACB, con Eduardo Portela, a la cabeza por la mala gestión y la ampliación de la Liga a 18 equipos, y que el publico ha dado la espalda a un deporte que no consigue audiencias extraordinarias en la TV, a excepción de los momentos culminantes como la Copa o la final a cuatro. Se impone, pues, un plan de austeridad para frenar la deriva de un deporte que ha entrado, como la economía, en crisis profunda.

**Jesús Bamba**

# Nadal se estrella contra Djokovic

Las lesiones y el espectacular momento de forma por el que atraviesa esta temporada Novak Djokovic han relegado a Rafa Nadal al segundo lugar del ranking de la ATP.



El serbio "Nole" Djokovic le ha ganado a Nadal cinco finales este año.

**T**oni Nadal, tío y entrenador de Rafa Nadal, no encuentra el antídoto con el que frenar al serbio Djokovic quien no solo ha derrotado al de Manacor en todos los enfrentamientos y en todas las superficies (tierra, hierba y cemento) en los que se han visto las caras, esta temporada, sino que, además le ha arrebatado el número 1 del tenis profesional.

Las lesiones se han cebado desde el principio de la temporada en Nadal, pero es que además se ha encontrado a un Djokovic que le ha ganado cinco finales consecutivas en 2011 (Miami, Indian Wells, Roma y Madrid) Para detener esa sangría, sobre la

hierba del All England Club de Wimbledon, Nadal optó por un saque potente y un juego mucho mas agresivo, pero esto no sirvió para nada, porque ahora mismo su bestia negra, Djokovic maneja todas las respuestas con las que neutralizar el juego de Nadal, al que dominó en los dos primeras mangas (6-4 y 6-1). Rafa, reaccionó en el tercer juego (1-6), y eso hizo presagiar que estaba en disposición de levantar el partido, pero eso fue sonoro un espejismo, ya que Djokovic volvió a mostrarse imparable en el cuarto y definitivo set (6-3).

Rafa arrastra problemas físicos. Lo paso mal, muy mal, frente a Del Potro y jugo infiltrado ante Murray. Necesita

descanso mental y físico y, por eso, no viajará Tejas con el equipo español que disputará la Copa Davis. Todo eso es cierto, pero también es verdad que se ha dado de bruces contra un rival, Djokovic, que está viviendo su mejor temporada desde que, con 16 años, ingresó en el circuito profesional. "Nole" ha encadenado, una increíble racha de 48 victorias que solo se truncó ante Federer en semifinales de Roland Garros.

La irrupción de "Nole" Djokovic (24 años) acaba no solo con el reinado de Nadal (25 años), sino que rompe el duopolio que veían ejerciendo en las pistas de la ATP, Federer y Nadal. A partir de ahora, habrá que contar con un tercero en discordia, alguien que viene con hambre atrásada dispuesto a llevarse por delante a todo el que intente arrebatarse ese puesto de número uno que ha conseguido en

Wimbledon.

No lo va a tener fácil, porque el campeón de Roland Garros, anuncia que presentará batalla: *"Para cambiar -reconoce Nadal- tengo que estar menos nervioso, ser aun mas agresivo y tener confianza en mí mismo. Para ganar en esa pista y en los partidos importantes, es necesario jugar bien los puntos importantes y yo no los hice. Buscaré respuestas y si no las encuentro, vendré a explicar mi sexta derrota seguida contra él, y a intentarlo en el siguiente partido".*

El US Open es la próxima cita para demostrar quién es quien entre Nadal, Federer y Djokovic.

**Jesús Bamba**

## Toledo, el tiempo detenido

Pasear la ciudad es viajar por el tiempo. Y ese tiempo estancado se advierte en los grabados de los siglos XVII al XIX, imágenes prácticamente idénticas al Toledo de hoy.

**A**sentamiento de origen hispano, con yacimientos prehistóricos, debe su nombre a los romanos: Toletum. Y siempre fue ciudad importante en la historia de España, ciudad de un imperio, en el centro de la península ibérica. Su especial situación, le ha dado forma e identidad, impidiendo el crecimiento de la ciudad antigua (ha crecido fuera del casco histórico, extramuros). Pasear Toledo es viajar por el tiempo, porque el tiempo parece que se ha detenido en la vieja ciudad. Y ese tiempo estancado se advierte en los muchos grabados de los siglos XVII al XIX, que ofrecen imágenes prácticamente idénticas a las que hoy se pueden retratar.

Desde el Puente de San Martín, hasta el Puente de Alcántara, siguiendo la hoz que describe el río Tajo, poderosa corriente fluvial que

se llega hasta el Atlántico abriendo brecha hasta Lisboa, en Portugal, se puede ver magníficas panorámicas de Toledo, por la tarde, que es cuando el sol ilumina lateralmente la ciudad.

En la parte norte del casco antiguo está la Puerta del Sol, construida en su mayor parte durante el siglo XIV, en el acceso más importante al núcleo urbano. Es un bello ejemplo de la arquitectura mudéjar toledana, que ha permanecido intacta. No muy lejos está la Puerta de Alfonso VI, también llamada Puerta Vieja de Bisagra, de origen hispano-musulmán. Es una pieza de arquitectura militar del siglo X. La puerta, en sí, no ha cambiado; aunque su entorno sí ha sufrido modificaciones.

Aunque muchos edificios históricos determinan la identidad de la ciudad imperial, desde la sinagoga del Tránsito a la

mezquita de Tornerías, dentro del casco histórico tres edificios pueden definir Toledo: la catedral, *"la gigante"* por su tamaño, encajonada por calles angostas; la iglesia de santo Tomé, de ladrillo y mampostería; y el Alcázar, guarnición militar de origen romano.

La catedral, que mantiene su estampa, empezó a construirse en el 1226, por orden del arzobispo Ximénez de Rada, durante el reinado de Fernando III "el Santo". Se finalizó en 1493, un año después de descubrirse América. Todo el conjunto arquitectónico es espectacular. Su interior está lleno de riquezas, en

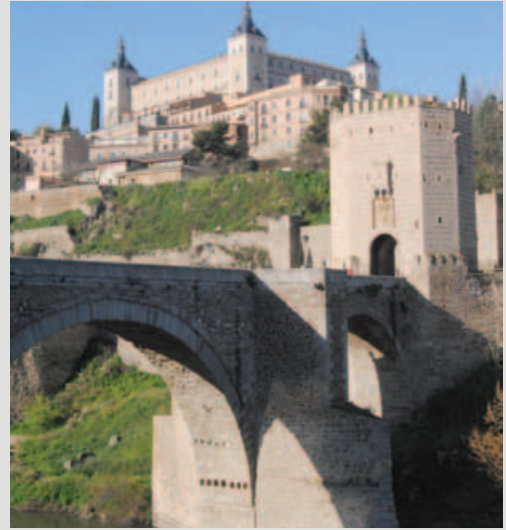
forma de cuadros y orfebrería religiosa.

La iglesia de santo Tomé, levantada en los inicios del siglo XIV, tiene una hermosa torre mudéjar de planta cuadrada. Se hizo en fábrica de ladrillo y mampostería encintada. Su interior exhibe la obra pictórica maestra de El Greco: "El entierro del conde de Orgaz". El alcázar es una fortaleza de origen romano, que se ha modificado a lo largo de los siglos. La fachada principal es obra de Alonso de Covarrubias. El alcázar es un edificio simbólico, testigo de distintos sucesos históricos. Su enorme perfil está en todos los grabados antiguos y fotografías actuales.

**Texto y fotos: Pablo Torres**

La hoz principal del río Tajo, al sur, permite ver la misma panorámica de Toledo, desde el siglo XVI.





Antigua vista de Toledo, desde el Puente de Alcántara. A la derecha, una fotografía actual, parcial, de la misma vista.



Santo Tomé, ayer y hoy... con su camión de reparto de Coca-cola.



La catedral de Toledo, "la gigante", una maravilla de la humanidad.



La antigua Puerta Bisagra. A la derecha, la puerta en la actualidad, conservada desde el siglo X.

La revista para la ciudadanía  
española en el extranjero  
ahora online



[www.cartadeespana.es](http://www.cartadeespana.es)